𐬔𐬁𐬚𐬁· 𐬀𐬵𐬎𐬥𐬀𐬎𐬎𐬀𐬌𐬙𐬌·

گاثاو ئەشەونێش
گوتەگەلی پیرۆز

𐬰𐬀𐬭𐬀𐬚𐬎𐬱𐬙𐬭𐬀𐬵𐬉· 𐬯𐬞𐬌𐬙𐬁𐬨𐬀𐬵𐬉·

زەرەثوشترەهی سپیتامەهی
زەردەشتی ڕوناکی بەخش

𐬥𐬀𐬎𐬎𐬌𐬱𐬙𐬀𐬌𐬌𐬁:

نوسینەوەی:

𐬞𐬌𐬭·𐬮𐬋𐬑𐬨𐬁𐬥

پیر لوقمان

چۆنێتیی خوێندنەوەی پیتەکانی دین دەپیرەی کوردی بەرامبەر بەپیتی عەرەبی:

هەڤپەیڤینێك:

زەرەتۆشترای پەیامبەری کوردنەژاد، لە گاثاوەکان(گوتەگەل) ی خۆیدا دەبێژێت(خۆشبەخت کەسێکە کە خۆشبەختی بۆ ئەوانیتر دەهێنێت) هەر بۆیە، پاش خوێندنی چەندساڵەم لەپەرستگەی زەردەشتیان و خوێندنێکی وورد و لەبەرکردنی تەواوی گاثاوەکان بەشێوەیەکی تەواو ئەکادیمی و زانستیانە، توانیم بەش بەش، یان بڕگە لەدووای بڕگە و تەواوی واژەکانی ئەوێستا، لە ئەوێستای دەستنووسی دێرینەوە(نەك لەبەر نووسەرەکانیتر) بۆ سەر زمانی شیرینی کوردی وەربگێڕم. هەڵبەت لەو ڕووەوە ئەمەوێت ئەوە بڵێم کە وەرگێڕەکانی ئەوێستا، بەهۆی ئەوەی شارەزای مێژووی کورد و زمانەکەی نەبوون، هەروەها شێوەی خوێندنەوەکەیان بەزۆری بەهەڵە نووسیوەتەوە بۆیە هەڵەی زۆریان تێدا کردووە. هەر لەو ڕووەشەوە، خۆم زۆر بەبەختەوەر دەزانم کە بەشی یەکەمی وەرگێڕانی گاثاوەکانم خستە بەردەم خوێنەرانی کوردەوە. تاکو، بتوانن سوود لەو داهاتە مێژووییە فەرهەنگییەی باوباپیری خۆیان وەربگرن و ڕاستەوخۆ لەبەردەستیاندا بێت.

پیر لوقمان

𐬵𐬎𐬨𐬀𐬙𐬀

هومەتە

ئەندێشەی چاك

𐬵𐬎𐬑𐬙𐬀

هۆختە

گوتەی چاك

𐬵𐬎𐬎𐬀𐬭𐬱𐬙𐬀

هڤەرشتە

كرداری چاك

𐬫𐬁𐬥𐬍𐬨. 𐬨𐬀𐬥𐬋. 𐬫𐬁𐬥𐬍𐬨. 𐬬𐬀𐬗𐬋.

یانێم مەنۆ یانێم ڤەچۆ

سروشە ئەندێشەی سروشە گوتاری

𐬫𐬁𐬥𐬍𐬨. 𐬱𐬫𐬀𐬊𐬚𐬥𐬆𐬨. 𐬀𐬴𐬀𐬊𐬥𐬋. 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬚𐬎𐬱𐬙𐬭𐬀𐬵𐬉.

یانێم شیەوثنیم ئەشەونۆ زەرەثوشترەهی

سروشە کرداری پیرۆزە زەردەشت

𐬟𐬭𐬀. 𐬀𐬨𐬆𐬴𐬀. 𐬯𐬞𐬆𐬧𐬙𐬀. 𐬔𐬁𐬚𐬃. 𐬔𐬆𐬎𐬭𐬎𐬎𐬁𐬌𐬥.

فرا ئەمیشا سپەنتا گاثاو گێورڤاین

فەڕی خۆشبەختین پاکان و جاویدان گاثاوەکان بکەنە سەرچاوەی باوەڕ

𐬥𐬆𐬨𐬋. 𐬬𐬋. 𐬔𐬁𐬚𐬃. 𐬀𐬴𐬀𐬊𐬥𐬍𐬱

نیمۆ ڤێ گاثاو ئەشەونێش

دروود بۆتۆ ئەی سروتە پیرۆزەکان

تەواوی ئەندێشە و گوتار و کرداری زەرەثۆشترا پیرۆزە و سروشی خوداییە، بەرەو خۆشبەختی ڕێنیشاندەریمان دەکات. ئەمیشاسپەندان(پاك و جاویدانیەکان) و سروتە پیرۆزەکانی گاثاوەکان، پڕن لە فەڕ و بیکەنە سەرچاوەی باوەڕ. ئەی گاثاوی پیرۆز، ڕێز و شکۆ و درووودت پێشکەش.

𐬫𐬀𐬯𐬥𐬀

یەسنا

نیایش

𐬀𐬵𐬎𐬥𐬀𐬎𐬎𐬀𐬌𐬙𐬍 · 𐬔𐬁𐬚𐬁

ئەهونەڤەیتێ گاثاو

𐬵𐬁𐬌𐬙𐬌

هایت

٢٨

𐬀𐬵𐬎𐬥𐬀𐬎𐬎𐬀𐬌𐬙𐬍. 𐬔𐬁𐬚𐬁:

𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁 . 𐬫𐬁𐬯𐬁 . 𐬥𐬆𐬨𐬀𐬢𐬵𐬁.

ئەهیا یاسا نیمەنگها

ئەوەی کە خوازیارم لە مەنگی و قوڵیەوە(بەنیایش)

𐬎𐬯𐬙𐬁𐬥𐬀𐬰𐬀𐬯𐬙𐬋 . 𐬭𐬀𐬟𐬆𐬜𐬭𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁.

وستانەزەستۆ ڕەفیذڕەهیا

بەدەستانی واڵاوە بۆپشتیوانی

𐬨𐬀𐬦𐬌𐬌𐬆𐬎𐬱 . 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁 . 𐬞𐬊𐬎𐬭𐬬𐬍𐬨.

مەینیێوش مەزدا پەوورڤیم

پەنهانیی مەزدا سەرەتا، لە پێشا

𐬯𐬞𐬆𐬧𐬙𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁. 𐬀𐬴𐬁. 𐬬𐬍𐬯𐬞𐬆𐬧𐬔. 𐬱𐬌𐬌𐬀𐬊𐬚𐬀𐬥𐬁.

سپەنتەهیا ئەشا ڤیسپەنگ شیەوثەنا

گەوهەری پاکی ئەشا بۆ هەموو کاروکردەوەیەکی

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬆𐬎𐬱 . 𐬑𐬭𐬀𐬙𐬏𐬨 . 𐬨𐬀𐬦𐬌𐬌𐬆𐬎𐬱.

ڤەنگهێوش خڕەتۆم مەنەنگهۆ

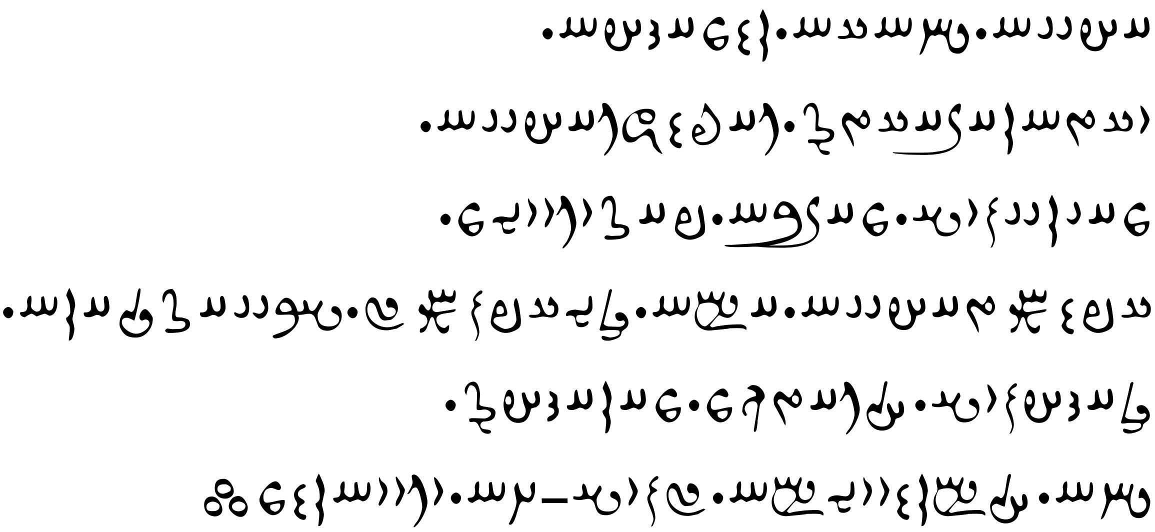
چاکی ئاوەزمەندی ئەندێشە

𐬫𐬁 . 𐬑𐬱𐬥𐬆𐬎𐬎𐬍𐬱𐬁. 𐬔𐬇𐬎𐬱𐬗𐬁. 𐬎𐬭𐬎𐬎𐬁𐬥𐬆𐬨𐬾

یا خشنیڤێشا گێوشچا ورڤانیم

کە خۆشبەخت بکەم جیهان و ڕەوانی

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەوەی کە خوازیارم لەمەنگی و قولْیمەوە، بەدەستانی والاوە، بۆ پشتیوانیی پەنهانیی مەزدا، سەرەتا، گەوهەری پاکی(جاویدانی) ئەشایە، بۆ هەموو کاروکردەوەیەك بە ئاوەز و ئەندێشەی چاکەوە، تا خۆشبەختکەم جیهان و ڕەوانی.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

: (ئەهیا) ئەوە، ئەو، ئەوەی.

: (یاسا) خوازیارم، ئارەزومەندم. لە ڕەگی (یاس) وەرگیراوە کە بەمانای (داواکاری و خواستن) دێت هەروەها واتا ئارەزووکردن. وشەی (یاسا) لەزمانی کوردیدا کەبۆ دەقەکانی دەستووری وڵات بەکار دەهێندرێت لەم خواستەوە وەرگیراوە و هەمان واژەی بۆ بەکار دەهێندرێت.

: (نیمەنگها) مەنگی، لەقوڵایی ناخەوە. لە واژەی (نیمە) وەرگیراوە کە بەمانای جوونەوە ناو قوڵایی هەست بۆ نوێژکردن و نیایش کردن دێت. تائێستا وشەی (مەنگ) لەزمانی کوردیدا وەك خۆی ماوەتەوە و گۆڕانی بەسەردا نەهاتووە. زۆربەی سەرچاوەکان بە نوێژ و نیایش وەریانگێڕاوە لەکاتێکدا نوێژ و نیایش، لەزمانی ئەوێستاییدا، (یەزشن) ە کە بەتەواوی لە ڕەگی (نیمە) جودایە و هیچ شتێك بەیەکیانەوە گرێ نادات. بەڵام خواست لە (نیمە) قوڵبوونەوە، بۆ (یەزەت) نوێژ و نیایشە.

: (وستانەزەستۆ) بەدەستانی واڵاوە، بۆ هەردوو دەست. بەڵام، (بۆ کەسی تاکی نێرینە و یەك دەست)دەبێتە: (وستانەزەستە). هەردوو وشەکە، لێکدراوە لە هەردوو واژەی (وستانە) درێژکراو، واڵاکراو و (زەستە) دەست، پێکدێت.

: (ڕەفیذڕەهیا) بە پشتیوانیی، بە یاوەریی، بە هاوکاریی، بە هیارمەتیی. لەواژەی (ڕەفیذڕە) وەرگیراوە کەبەمانای پشتیوانی و یارمەتی دێت.

: (مەینییێوش) پەنهان، گەوهەر، مینۆیی، ناخ. بۆ تاك (مەینیو)خود، مەعنەوی، ناخ، بەکار دەبرێت.

: (مەزدا) مەزنی دانا. لە دوو وشەی لێکدراوی مەز، واتا مەزن و دا، واتا دانا پێکهاتووە.

𐬞𐬀𐬊𐬎𐬭𐬎𐬎𐬍𐬨: (پەئوورڤیم) سەرەتا، لە پێشا، یەکەم جار. لە واژەی 𐬞𐬀𐬊𐬎𐬭𐬎𐬎𐬌𐬌𐬀 (پەئوورڤیە) لە سەرەتاوە، لەپێشەوە، وەرگیراوە.

𐬯𐬞𐬆𐬧𐬙𐬀𐬵𐬌𐬌𐬀: (سپێنتەهیا) پاك، پیرۆزی سوودبەخش، چاکەهێنەر، بەخشندە، گەوهەری پاکی، جاویدانەگی.

𐬀𐬴𐬀: (ئەشا) ڕاستی و ڕەوتی ئۆرگانیی ژیان و بوون، دەستووری گێتی و درووستبوون و شێوەی بوونیەتی ئستێرە و کاکێسانەکان لەگێتیدا تا دەگاتە بچووکترین بەشی مادده و تەنانەت وزەش. بۆ تاك بەکارهێندراوە. لە کۆدا دەبێتە 𐬀𐬴𐬀 (ئەشە). ئەشا، یەکێکە لە شەش ئەمیشاسپەنتاکان (گیانە نەمرەکان) لە پێکهاتەی ئەهورامەزدا.

𐬬𐬍𐬯𐬞𐬆𐬢: (ڤیسپێنگ) بۆ گشت، بۆ هەموو، بۆ هەمووی... (بۆ تاك بەهار هاتووە).... (لە گشتاندنی کۆدا) دەبێتە 𐬬𐬍𐬯𐬞𐬀 (ڤیسپە) واتا گشت، هەموو، هەرهەموو، سەتاسەر.

𐬱𐬌𐬌𐬀𐬊𐬚𐬀𐬥𐬁: (شیەوثەنا) کار و کردەوە.... (بۆ تاك بەکار هاتووە) بەڵام(بۆ گشتاندن و کۆ) دەبێتە 𐬱𐬌𐬌𐬀𐬊𐬚𐬀𐬥𐬀 (شیەوثەنە) کارەکان و کردەوەکان (لارگەل و کردەوەگەل).

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬎𐬱: (ڤەنگهێوش) چاك، باش، خاس.، بەه.. (بۆ تاکی نێرینە بەکار هاتووە) بەڵام لە (گشتاندن و کۆ) دا دەبێتە 𐬬𐬊𐬵𐬎 (ڤوهۆ) چاکەکان، چاکان، باشەکان، باشان، خاسەکان، خاسان، بێهەکان.

𐬑𐬭𐬀𐬙𐬏𐬨: (خرەتۆم) ئاوەز (عەقڵ)، خەرەد... شیکردنەوەی وشەکە لە پێکهاتە و یەکگرتنی دوو وشەی (خرِ) و (تۆم) وەرگیراوە کە بەواتای (مێشك و تۆمەی بیرکردنەوە) دێت و لێوەی ئاوەز، عەقڵ کە بیرکردنەوە بەرهەم دەهێنێت، پێکهاتووە. هەروەها 𐬛𐬀𐬈𐬥𐬁 (دەینا) کەبەمانای (دادوەر، ویژدان) دێت کە دەرهاویشتەی خرەتۆمە لەناو بیرکردنەوەکانی مرۆڤدا و بەپێی شێوەی بیرکردنەوە کە دوو بەشە (چاك و خراپ) ئەم دەینایە وەك دادوەرێك بەرەو راستییەکەی خۆی کە چۆنە ئاراستەی دەکات. ئالێرەدایە زەرەتۆشترای پەیامبەر

دەبێژێت (بیرکردنەوە لەسەر بنەمای چاك یان خراپ، لەڕێگەی دەیناوە، گوتە و کرداری مرۆڤ دیاری دەکات).

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) ئەندێشە، خەیاڵ... بۆ کردار دەبێتە(𐬨𐬀𐬥𐬀𐬵𐬈) مەنەە واتا (ئەندێشەمەند، ئەندێشەدار، خاوەنی ئەندێشە).

𐬫𐬁: (یا) کە، ئامرازی پەیوەستە بۆ کەسی یەکەمی تاکە.... بۆ کەسی دووەم و گشت، کۆ، دەبێتە 𐬫𐬈 (یە) واتا (ئەوانەی کە).

𐬑𐬱𐬥𐬀𐬊𐬌𐬱𐬁: (خشنیڤێشا) خۆشبەختکەم، خۆشبەخت سازی بکەم، خۆشوەشی بسازم.... فرمانێکە بۆ کەسی دووەمی تاك. لە کوردیدا (بەخت) بەمانای (چارەنووس) دێت و ووشەکەیش لێکدراوە و لەهەردوو واژەی (خۆش و نوسین) ەوە وەرگیراوە. لەبەر ئەوەی وشەی (بەخت) لەزاری زمانی کوردیدا لەو چەشنی بەکارهێنانەیدا چەسپیوە کە (نوسین) ی بەخت یان چارەنووسە، بۆیە ئەگەر وشەکە وەك خۆی دابنێینەوە ماناکەی لەدەست دەدات. تەنانەت وشەی (نوشتە) هەر لەڕەگی ئەم وشەیەوە وەرگیراوە کە نوسینێکە بۆ چارەنووس و ئایندە دەنووسرێت.

وشەی 𐬑𐬱𐬥𐬎 (خشنو) ڕەگی فەرمانەکەیە کەبەمانای (خۆشبەخت، خۆشوەش، چارەنووس باش، ئایندە باش) کردن دێت.

𐬔𐬀𐬉𐬚𐬃: (گێوش) جیهان، گێتی، تەواوی بوون... هەندێك لە نووسەران و وەرگێڕەکان جیاوازیان لە نێوان (𐬔𐬀𐬎𐬱) گەو واتا (گا، مانگا) و (𐬔𐬀𐬉𐬚) گێو واتا گێتی، زەمین، جیهان، دا نەکردووە و بەهەڵە وەرگیان گێڕاوە کە وایکردووە مانای گوتەکە بگۆڕێت و بەتەواوی لە مەبەستەکەیان دوورخستۆتەوە.

𐬗𐬁: (چا) واتا (و) ی ئامرازی پەیوەندییە بۆ بەیەکەوە بەستنی ووشەکان بەیەکترییەوە.

𐬎𐬭𐬎𐬎𐬀𐬥𐬆𐬨: (ورڤانیم) ڕەوانی، ڕۆحی.... ڕەوان بەتاك دەبێتە (𐬎𐬭𐬎𐬎𐬀𐬥) ورڤەن، بۆ کەسی یەکەمی نێرینەیە.

[illegible]:

𐬫𐬇 . 𐬬𐬃 . 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁 . 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁 .

یێ ڤاو مەزدا ئەهورا

وەك ئەوەی بۆ ئێوە مەزدا ئەهورا

𐬞𐬀𐬌𐬭𐬌 . 𐬘𐬀𐬯𐬁𐬌 . 𐬬𐬊𐬵𐬏 . 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁

پەیرێ جەسای ڤوهۆ مەنەنگها

ببمەوە نزیك بەئەندێشەی پاك

𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋 . 𐬛𐬁𐬎𐬎𐬋𐬌 . 𐬀𐬵𐬎𐬎𐬃 .

مەیبیۆ داڤوی ئەهڤاو

بەمن ببەخشە دووجیهانی

𐬀𐬯𐬙𐬎𐬎𐬀𐬙𐬀𐬯𐬗𐬁 . 𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙𐬗𐬁 . 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋 .

ئەستڤەتەسچا هیەتچا مەنەنگهۆ

خاکی هەروەها مینۆیی

𐬁𐬌𐬌𐬀𐬞𐬙𐬁 . 𐬀𐬴𐬁𐬙 . 𐬵𐬀𐬗𐬁 .

ئایەپتا ئەشات هەچا

پاداشتگەلێك لەڕاستییەوە سەرچاوە وەربگرێت

𐬫𐬁𐬌𐬱 . 𐬭𐬀𐬞𐬆𐬧𐬙𐬋 . 𐬛𐬀𐬌𐬛𐬍𐬙 . 𐬓𐬁𐬚𐬭𐬇 ⁘

یایش ڕەپەنتۆ دەیدێت خواثری

لەڕێگایانەوە بۆ یاوەرانم بەدیبهێنم شادمانی

دەقی گاتاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

𐬫𐬇 . 𐬬𐬁 . 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁 . 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁 .
𐬞𐬀𐬌𐬭𐬌.𐬘𐬀𐬯𐬁𐬌 . 𐬬𐬊𐬵𐬎 . 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁 .
𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋 . 𐬛𐬁𐬎𐬎𐬋𐬌 . 𐬀𐬵𐬎𐬎𐬁 .
𐬀𐬯𐬙𐬎𐬎𐬀𐬙𐬀𐬯𐬗𐬁 . 𐬵𐬌𐬌𐬀𐬝𐬗𐬁 . 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋 .
𐬁𐬌𐬌𐬀𐬞𐬙𐬁 . 𐬀𐬴𐬁𐬝 . 𐬵𐬀𐬗𐬁 .
𐬫𐬁𐬌𐬱 . 𐬭𐬀𐬞𐬆𐬧𐬙𐬋 . 𐬛𐬀𐬌𐬛𐬍𐬝 . 𐬓𐬁𐬚𐬭𐬉 . 𐬿

دەقی وەرگێڕدراوی گاتاوەکە بەسەریەکەوە:

وەك ئەوەی لەئێوە مەزدا ئەهورا، لەڕێگای (وەهومەن، ئەندێشەی چاکەوە)، نزیك ببمەوە. هەردوو جیهانی خاکی و مینۆیی بەمن ببەخشە. بەخشینێك کە لە(ئەشا، ڕاستیی ڕەوت و ڕیتمی بوون) وە سەرچاوەی وەرگرتبێت، تا لەڕێگایانەوە بۆ یاوەرانم شادمانی بەدیبهێنم.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬫𐬉: (یێ) وەك ئەوەی کەسێ. بۆ کەسی قسەکەر... بۆ تاکی نێر𐬫𐬋 (یە) کێ، کامە.

𐬬𐬋: (ڤاو) بەئێوە، بۆ ئێوە. بۆ کۆ و گشتاندنە، بەڵام بۆ تاك دەبێتە (𐬙𐬐𐬌𐬌𐬆𐬨) تقیٚم، واتا تۆ. 𐬬𐬋 (ئاو) ئامرازی کۆیە.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) لە دوو وشە پێك هاتووە (مەز، واتا مەزن. دا، واتا دانا) بەسەر یەکەوە (مەزن و دانا) کە پێناسەیە بۆ وشەی (𐬀𐬵𐬎𐬭𐬀) ئەهورا، کە ئافەریدگارە.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬀: (ئەهورا)، خودا. لە دوو وشە پێك هاتووە (ئا، بەمانای ئەو. هورا، خۆر) بەسەر یەکەوە دەبێتە(ئەو خۆرە) کە ئافەریدگارە و چەقی ڕوناکی و وزەی ژیانە.

𐬞𐬀𐬌𐬙𐬌.𐬘𐬀𐬢𐬵𐬁𐬯𐬀𐬙: (پەیریٚ جەسای) نزیك بمەوە. 𐬞𐬀𐬌𐬙𐬌 (پەیریٚ) کردنەوە و بوونەوەیە. واتا کردن و بوونی کارێکە و نیشاندانی جوڵەیەکە لە دووریی هەرباسلێکراوێکەوە.𐬘𐬀𐬢𐬵𐬁𐬯𐬀𐬙 (جەسای) نزیکبوونەوە، بۆ پێشەوە چوون، بۆ کەسی تاك دەبێتە 𐬔𐬀𐬨 (گەم) هاتن، هەنگاونان.

𐬬𐬊𐬵𐬎.𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁: (ڤوهۆ مەنەنگها) ئەندێشەی چاك. کە لەڕەگی 𐬬𐬊𐬵𐬎(ڤوهو) چاك. 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬵 (مەنەه) ئەندێشە، وەرگیراوە. کە بەسەر یەکەوە دەبێتە (ئەندێشەی چاك) و دووەم گەوهەری ئەمیشاسپەنتاکان، گیانە نەمرەکانە و لەپاش (ئەشا) دێت. لەزمانی پەهلەویی ساسانیدا بووە بە(بەهمەن) و ناوی دووەم ڕۆژی هەموو مانگێکە و ناوی یەکێك لەدووانزە مانگەکەی ساڵیشە. دووەم قۆناغی عیرفانی فەلسەفەی زەرەتۆشترای پێغەمبەرە. لەپاش (ئەشا) دووەم وزەی بەهێزە لە پانتایی گاتاوەکانی زەرەتۆشترادا جێگای گرتووە.

𐬨𐬀𐬌𐬡𐬌𐬌𐬋 (مەیبیۆ) بە من، بۆ من، بەرەو من. لە ڕاناوی (𐬀𐬰𐬆𐬨) ئەزیم، واتا (من) وەرگیراوە.

𐬛𐬁𐬎𐬋𐬌 (داڤۆی) پێبدە، ببەخشە. لەچاوگی وشەی 𐬛𐬁 (دا) پێدان، بەخشین، وەرگیراوە.

𐬀𐬵𐬎𐬁 (ئەهڤاو) دوو جیهان. بۆ تاك 𐬀𐬵𐬎 (ئەهو) جیهان، جیهانی هەستی.

𐬀𐬯𐬙𐬎𐬀𐬙𐬀𐬯𐬗𐬁: (ئەستڤەتەسچا) جیهانی خاکی کە جەستەی مرۆڤی لێپێکهاتووە.

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙𐬗𐬁: (هیەتچا) هەروەها، ئامرازی پەیوەندییە، وەکو 𐬫𐬀 (یە) کە. ئامرازی گرێدان و بەیەکەوە بەستنە.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) ئەندێشە، جیهانی مینۆیی کە ئاوەز، خەرەد، عەقڵ و ڕەوان (وزەی گەرمی) و ڕۆح(وزەی بەرق) و فرەوەهر دەگرێتە خۆی. بۆ تاك بەکار دێت. بەڵام بۆ گشتاندن دەبێتە (𐬨𐬀𐬥𐬀𐬵) مەنە. واتا ئەندێشە. بۆ کۆی گشتییە.

𐬀𐬌𐬌𐬀𐬞𐬙𐬀: (ئایەپتا) بەخششێك، سودێك، پاداشتێك. بۆ تاکە. بەڵام بۆ گشتاندن دەبێتە (𐬀𐬌𐬌𐬀𐬞𐬙𐬀) ئایەپتە. واتا پاداشت، سوود.

𐬀𐬱𐬁𐬝𐬹𐬵𐬀𐬗𐬁: (ئەشات هەچا) لەڕووی ڕاستیی سیستەمی بوونەوە. بەپێی ڕاستیی ڕەوت و ڕیتمی بوون. بۆ تاك بەکار هاتووە. گشتێندراو دەبێتە 𐬀𐬱𐬁 ئەشا، ڕاستیی ڕەوت و ڕیتمی بوون. 𐬵𐬀𐬗𐬁 هەچا، لەڕووی، بەپێی، لە.

𐬫𐬁𐬌𐬱: (یایش)، بەوانە، لەڕێگایەوە. بۆ تاك بەکار هاتووە.

𐬭𐬀𐬞𐬀𐬥𐬙𐬋: (ڕەپەنتۆ) یاران، یاوەران، پشتیوانیان، هاوڕێیان، برادەران، هاوبیران. بۆ کۆ و گشت بەکار هاتووە. 𐬭𐬀𐬞 (رەپ) هاویاریکردن، یاوەریکردن، هاوڕێتیکردن. 𐬭𐬀𐬞𐬀𐬥𐬝 (ڕەپەنت) هاوڕێ، یار، یاوەر، برادەر، هاوبیر، هاوسەنگەر. 𐬭𐬀𐬞𐬀𐬥𐬀 (ڕەپەبەنە) ئەوکەسەی هاوڕێی نییە، یار و یاوەری نییە. وشەی 𐬭𐬀𐬠𐬀𐬥 (ڕەبەن) ی کوردی لەم وشەیەوە هاتووە کە

بەکەسێك دەوترێت هێشتا هاوسەرگیریی نەکردووە و هێشتا کەسێك نەبووەتە هاوڕێ و یار و یاوەری ژیانی.

𐬛𐬀𐬌𐬛𐬌𐬙: (دەیدێت) بەدیبهێنە، پێشکەش بکە، بدە. بۆ کەسی تاکی سێیەم بەکار هاتووە. 𐬛𐬀𐬛 (دەد) ئەیدا، دەیدات، بەدییئەهێنێت، پێشکەشی دەکات. فرمانی رانەبردووی ئێستایە. (𐬛𐬀) دا. واتا : پێدەر، بەدیهێنەر، پێشکەشکەر. لەکۆتایی وشەی 𐬨𐬀𐬰 (مەز) ی مەزنی ئەهورامەزدا هاتووە کە لێرەدا بۆ دانا و بەدیهێنەریش بەکار هاتوون.

𐬑𐬬𐬁𐬚𐬭𐬌: (خواثری) شادی، شادمانی. بۆ تاك بەکار هاتووە. بەڵام بۆ کۆ و گشتاندن دەبێتە (𐬑𐬬𐬁𐬚𐬭𐬀) خواثره: شادی، شادمانی.

𐬫𐬀𐬯𐬥𐬀. 𐬵𐬁𐬌𐬙𐬌𐬨:

𐬫𐬇. 𐬬𐬃. 𐬀𐬱𐬁. 𐬎𐬟𐬌𐬌𐬁𐬥𐬍.

یێ ڤاو ئەشا وفیانی

کە بۆ ئێوە ئەشا سروودگەلێك ئەڵێم

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬯𐬗𐬁. 𐬬𐬊𐬵𐬏. 𐬀𐬞𐬀𐬊𐬎𐬭𐬎𐬍𐬨.

مەنەسچا ڤوهۆ ئەپەوورڤێم

و ئەندێشەی چاك نەوتراوە

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬄𐬨𐬗𐬁. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬆𐬨.

مەزدامچا ئەهوریم

بۆ مەزدا ئەهورا

𐬫𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋. 𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬆𐬨𐬗𐬁. 𐬀𐬖𐬲𐬀𐬊𐬥𐬬𐬀𐬨𐬥𐬆𐬨.

یەییبیۆ خشەثریمچا ئەغژەونڤەمنیم

بۆ ئەوەی توانامەندی بێپایان، هەمیشەگی

𐬬𐬀𐬭𐬆𐬛𐬀𐬌𐬙𐬍. 𐬁𐬭𐬨𐬀𐬌𐬙𐬌𐬱.

ڤەرەدەیتێ ئارمەیتیش

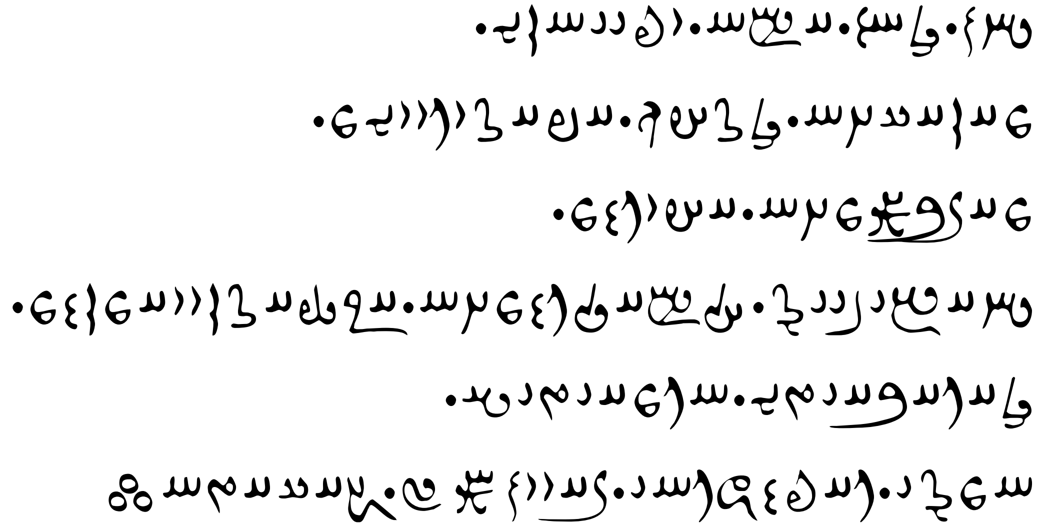
بەرز ئەینرخێنێت میهر و وەفاداری

𐬁. 𐬨𐬋𐬌. 𐬭𐬀𐬟𐬆𐬜𐬭𐬁𐬌. 𐬰𐬀𐬊𐬎𐬎𐬉. 𐬘𐬀𐬯𐬀𐬙𐬁𐬾

ئامۆی ڕەفیذڕای زەڤێنگ جەسەتا

بەرەو من بۆ پشتیوانی بۆ خواستەکانمان وەرە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

بۆ ئێوە ئەی ئەشا(ڕاستیی ڕەوت و ڕیتمی ژیان و بوون) و ئەی وەهومەن(ئەندێشەی چاك)، سرودگەلێكتان بۆ دەڵێم كە هەرگیز نەوتراوە.

بۆ بەرزنرخاندنی ئەهورامەزدا (ئافەریدگار) و خشەثرا(توانامەندی هەمیشەگی) و ئارمەیتی(میهر و پەیمانداری)ە. دەسا بەرەومن، بۆ پشتیوانی خواستەكانمان وەرن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

[illegible]: (یێ) کە. بۆ گشتیە. بەڵام بۆ تاکی نێرینە دەبێتە [illegible] (یە) کامە.

[illegible]: (ڤاو) ئێوە. بۆ کۆیە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە [illegible] (تڤێم) تۆ.

[illegible]: (ئەشا) ڕاستیی ڕەوت و ڕیتمی ئۆرگانیی ژیان و گێتی و بوون، سیستەمی بوون و ژیان. کۆیە و گشتییە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە [illegible] ئەشە. ڕاستی، کەتوار، واقیع.

[illegible]:(وفیانێ) سروودگەلێکتان بۆ ئەڵێم، کۆمەڵێك سروود دەبێژم. فرمانە بۆ گشتی و کۆیە و لە حاڵەتی وتنیدایە. بەڵام بۆ کەسی یەکەمی تاك دەبێتە [illegible](وفیە- ڤەف) (وفیە: سروود، شیعر. ڤەف: وتن، پەیڤ) سروود وتن، درووود وتن، ستایش کردن، پێداهەڵدان. بەداخەوە تەواوی ئەوانەی ئەوێستایان وەرگێڕاوە کەوتوونەتە هەڵەیەکی زۆر گەورەوە و وشەی [illegible](گاثاو) یان بە هەڵە بە (سروود) وەرگێڕاوە کە بەمانای (گوتەگەل دێت) [illegible] (گاث) واتا گوتە و [illegible] (ئاو) ئامرازێکە بۆ کۆ بەکار دێت کەبەسەر یەکەوە دەبێتە (گوتەگەل). لەبەرامبەردا سروود یان شیعر بریتییە لە وشەی [illegible] (وفیە).

[illegible]: (مەنەسچا- ڤوهۆ) مەنەسچا: واتا چاك. ڤوهۆ: واتا ئەندێشە. بەسەر یەکەوە (ئەندێشەی چاك) بۆ گشت بەکار هاتووە. بەڵام بۆ تاك [illegible](مەنەە) ئەندێشەی یەك کەس. وشەی مەندی کوردی لێرەوە سەرچاوەی وەرگرتووە. [illegible] (ڤوهو) چاك.

[illegible]: (ئەپەوورڤێم) یەکەم جارە و نەوتراوە، هەرگیز نەوتراوە، پێش ئەمە نەوتراوە، پێشتر نەوتراوە، بێپێشینەیە، بێسەرەتایە. سەرەتای وتنێتی. وشەیەکی لێکدراوە و لە دوو بەش پێك دێت. [illegible] (ئە) ئامرازی نەفیکردنە و لەپێش وشەدا دێت. وەك لە وشە (ئەستر، کەدووایە بەپێی گۆڕانی زمان - ئە- بووە بە - ە- و وشەکە لە ئە، کە بۆ نەفیکردنە و - سەتەر- واتا زایین. کەبەیەکەوە

دەبێتە - نەزۆك- واتا هەرگیز نازێ). (پەوورڤیە) یەکەم جارە، سەرەتایە.

: (مەزدامچا- ئەهوریم) ئەهورامەداش. هەروەها بۆ ئەهورامەزداش. بۆ تاك و بۆ دیاریکردن هاتووە.

: (یەیییبێو) بۆ ئەوان کە. بۆ گشتاندنە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە (یە) کێ، کامە، کامیان.

: (خشەثریمچا) بۆ خشەثرا: وزەی توانامەندیی. سێیەم وزەی ئەمیشاسپەنتا، گیانە نەمرەکانە. وزەی سازندە و بنیادنەر و درووستکەری توانایە. بۆ گشتاندن و کۆیە. بەڵام، بۆ تاك دەبێتە (خشەثرە) هێز، توانا، فەرمانڕەوایی، خودپادشایی. بەسەرخۆدا زاڵبوون.

: (ئەغژەونڤەمنیم) بێپایان. بێکۆتایی، هەمیشەگی. بۆ گشتیکردن و کۆیە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە (ئەغژەونڤەمنە) کۆتایی نایەت، کەم ناکات، هەمیشەیە، تەواو نابێت.

: (ڤەریدەیتێ) بەرز ئەینرخێنێت. لە چاوگی فرمانی ڕابردووی سادە (ڤەرد) نرخاندن، نرخان، وەرگیراوە.

: (ئارمەیتیش) میهر و پەیمانداری، ڕێز و خۆشەویستی، خۆبەدەستەوەدان بە کەتوار و ڕاستی(واقیعی ئەشا کە ڕەوت و ڕیتمی بوون و ژیان و گێتییە) هۆشمەندیی واقعیانە. پەسەندکردنی هۆشمەندی. لەدوو وشە پێکهاتووە، (ئارە) دەربڕ. (مەیتی) هۆش، ئەندێشە، جیهانبینی، زانیاری و زانست. (ئارمەیتی) چووارەمین وزەی ئەمیشاسپەنداکان(گیانە نەمرەکان)ە. ئەو وزەیەیە کە هۆکاری جیهانبینی بەیەکوە گرێدان و پەیماندان و بەیەکەوە بەستن و خۆشەویستیە.

: (ئامۆی) بەرەو من، بۆلای من، بەرەو ڕووی من. بەتەنها واتە نزیك، بۆلای، بەرەولای. بۆ من، بە من. ڕەگی وشەکە ڕاناوە دەبێتە (ئەزیم) من.

𐬭𐬀𐬟𐬌𐬜𐬭𐬁𐬌: (ڕەفیذڕای) بۆ پشتیوانی، بۆ هاوکاری، بۆ هاوکاری. بۆ تاك 𐬭𐬀𐬞(ڕەپ) مەرمەتیدان. چاوگی وشەکە 𐬭𐬀𐬟𐬌𐬜𐬭𐬀 (ڕەفیذڕە) یارمەتی، هاوکاری، دەستگیرۆیی.

𐬰𐬀𐬎𐬎𐬌𐬢𐬔: (زەڤێنگ) بۆ خواستی ئێمە. بۆ گشتی و کۆیە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬰𐬀𐬎𐬎 (زەڤە) خوازیار.

𐬘𐬀𐬯𐬀𐬙𐬁: (جەسەتا) وەرە. بۆ کەسی دووەمی تاك بەکار هاتووە. 𐬘𐬀𐬯𐬀(جەسە) ئامادە. لە ڕیشەی 𐬔𐬀𐬨 (گەم) ە.

برگەی چوارەم

یێ ورڤانیم مێن گەیری

کە ڕەوانم (پێش وشەیە) وتەی

ڤوهۆ دەدی هەثرا مەنەگها

چاك ئەسپێرم سەراسەر ئەندێشە

ئەشێشچا شیەوثەنەنام

پاداشت کارو کردەوە

ڤێدوش مەزداو ئەهورەهیا

بەئاگام مەزدا ئەهورا

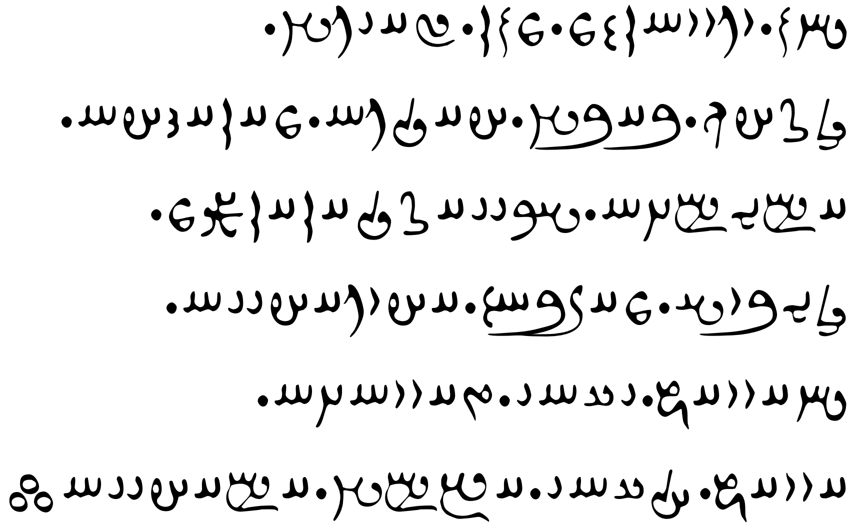
یەڤەت یسای تەڤاچا

تاکاتێك هێزم هەیە توانام هەیە

ئەڤەت خسای ئەیشی ئەشەهیا

هەر ئەندازەیەك لەدیدەمدایە لەئارەزووی ئەشا

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

من کە ڕەوانم بەهاوکاریی ڤەهومەن(ئەندێشەی چاك) بەسەرتاسەر گوتەکانم سپاردووە. بێگومان، لەپاداشتی ئەهورامەزدا بەئاگام. بۆیە تا ئەوکاتەی هێز و وزەی توانابیم هەیە، تا ئەوپەڕی ئەندازە لەدیدەمدا، ئارەزووی گەیشتن بە ئەشا(ڕاستی و ڕەوتی ژیان و بوون) دەکەم.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬫𐬉: (یێ) کە. بۆ تاکی نێرینە دەبێتە 𐬫𐬋 (یە) کە، کێ.

𐬎𐬭𐬬𐬁𐬥𐬆𐬨: (ورڤانیم) ڕەوانم. 𐬎𐬭𐬬𐬀𐬥 (ورڤەن) ڕەوان.

𐬨𐬉𐬥: (مێن) لەپێش وشەدا دێت کە دەیکاتە حاڵەتی ئەنجامدانیەوە و تایبەتە بە وشەی 𐬛𐬀𐬛𐬌 (دەدی)دان. سپاردن. 𐬨𐬉𐬥 ڕاناوی لکاوە بۆ کەسی یەکەمی تاکە و لە ڕاناوی 𐬨𐬀𐬥 وەرگیراوە. ئێستا لەکوردیدا بووە بە (من).

𐬔𐬀𐬌𐬭𐬌: (گەیری) وتەکانم، ئەوەی کەوتوومە یان دەیانڵێم. بۆ تاك دەبێتە 𐬔𐬀𐬭(گەر) وتە. لێرەدا مەبەستی لە 𐬔𐬁𐬚𐬁 (گاثاو) مکانی خۆیەتی کەبەمانای (گوتەگەل، گوتەکان) دێت. زۆرێك لە وەرگێران بەهەڵە ئەم وشەیەشیان بە (سروود، شیعر) وەرگێڕاوە بۆیە مانای تەواوی بڕگەکەی گۆڕیوە.

𐬛𐬀𐬛𐬌: (دەدی) سپاردن، دان. پێدان. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬀 (دا) دان، سپارد. هەردوو وشەی لێکدراوی 𐬨𐬉𐬥-𐬛𐬀 (مێندا) بەمانای (دڵپێدان، هۆش و دڵ بەشتێك بدەیت) دێت. لێرەدا مەبەستی ئەوەیە کەبەتەواوی ڕەوان و هەستی خۆی بەو گوتانە سپاردووە کە پێشکەشی کردوون بە ئەهورامەزدا و مرۆڤگەلی سەر زەوی. بەشیکردنەوەیەکیتر ئەوەیە کە تەواوی ڕەوان و هۆشی خۆی تێکەڵ بەو گوتانە کردوون لەناو هەست و ئاوەز و ڕەوانیەوە دەرچوون.

𐬬𐬊𐬵𐬏: (ڤوهۆ) چاك.

𐬵𐬀𐬚𐬭𐬀: (هەثرا) یەکسەرە، سەراسەر، بەتەواوی، هەرهەمووی، گشتیان.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁: (مەنەنگەها) ئەندێشە، قوڵایی هەست و ناخ، مەنگی. دەنگی 𐬢(نگ) ئەو دەنگەیە کەلە قوڕگەوە دێت بەڵام بە پیتی عەرەبی نانوسرێت و تاکو ئێستا وشەی (مەنگ) ی کوردی کەئەم وشەیە دەکات وەکو خۆی ماوەتەوە و بریتییە لە قوڵایی ناخ، ئەندێشە.

[illegible]: (ئەشێشچا) پاداشت و، بەهرە و، بەخشیش و. بۆ تاك [illegible](ئەشی) بەخشیش، بەهرە، پاداشت.

[illegible]: (چا) ئامرازی بەیەکەوە بەستنی (و). بۆ (وە) دەبێتە [illegible]

[illegible]: (شیەوثەنەنام) کاروکردەوکان. گشتییە و بۆ کۆیە. بۆ تاك [illegible] (شیەوثەنە) کار، کردەوە، کردار، کۆشش.

[illegible]: (ڤیدوش) بەئاگا، ئاگادار، کەسێك کە ئاگادار بێت و پێبزانێت. بۆتاك بەکار هاتووە.

[illegible]: (مەزداو) مەزدا (گشتییە)

[illegible]: (ئەهورەهیا) ئەهورا (گشتییە)

[illegible]: (یەڤەت) تا ئەو ئەندازەیەی، تا ئەو کاتەی. [illegible] (یەڤەند) هەر ئەندازەیەك، هەر کاتێك.

[illegible]: (یسای) وزەی هەیە، وزەی جوڵەکردن و ژیانم هەیە. [illegible] (یس) جوڵەی ژیان، وزەی ژیانکردن.

[illegible]: (تەڤاچا) توانایيم هەیە. توانام هەیە. تونادارم. بۆ کەسی یەکەمی تاکە. لە چاوگی [illegible] (تەڤ) و [illegible] (تۆ) واتا (توانا) وە وەرگیراوە.

[illegible]: (ئەڤەت) بەئەندازەی. بەو ئەندازەیەی.

[illegible]: (خسای) لەدیدەمدا هەیە، بەپێی دیدگاکانم کە فێریان بووم، بەپێی بەدوواداچوونەکانم کەفێریان بووم. بۆ کەسی یەکەم بەکار هاتووە. لە ڕەگی وشەی [illegible] (خسا) بەهۆیەوە فێربوبەپێی ئارەزووی، بۆ یەکاڵاکردنەوە، بۆ یەکلایی بوونەوە، بۆ بەدەستخستنی. بۆ گشت بەکار هاتووە بەڵام بۆ تاك دەبێتە [illegible](ئەیشە) یەکلایی بوونەوە. بەئارەزووکردن. لەڕەگی وشەی [illegible] (یش) یەکلابوونەوە، بەدەستخستن. وەرگیراوە.

[illegible]: (ئەشەهیا) بۆ ئەشا، ڕاستی و ڕەوتی ژیان و گێتی و بوون بەگشتی). سیستەمی ژیان و بوونە و یەکەم وزەی ئەمیشاسپەنتا(گیانە نەمرەکان) .ە

𐬟𐬭𐬀𐬔𐬀𐬭𐬛. 𐬞𐬀𐬧𐬗𐬆𐬨:

برگەی پێنجەم

𐬀𐬴𐬀. 𐬐𐬀𐬝. 𐬚𐬡𐬀. 𐬛𐬀𐬭𐬆𐬯𐬁𐬥𐬍.

ئەشا کەت ثوا دەریسانێ

ئەشا چ کاتێك(کەی) لەڕێگای تۆوە دەبیبینم، پێی دەگەم

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬯𐬗𐬁. 𐬬𐬊𐬵𐬏. 𐬬𐬀𐬉𐬛𐬆𐬨𐬥𐬋.

مەنەسچا ڤوهۆ ڤەیدیمنۆ

ئەندێشەی چاك بەدەست دێنم

𐬔𐬁𐬙𐬏𐬨𐬗𐬁. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁𐬌.

گاتۆمچا ئەهورای

لە ڕێگای ئەهورا

𐬯𐬆𐬬𐬌𐬱𐬙𐬁𐬌. 𐬯𐬆𐬭𐬀𐬊𐬱𐬆𐬨. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁𐬌.

سیڤیشتای سرەوشیم مەزدای

بەهێزترین سروشی مەزدا

𐬀𐬥𐬁. 𐬨𐬄𐬚𐬭𐬁. 𐬨𐬀𐬰𐬌𐬱𐬙𐬆𐬨.

ئەنا مانثرا مەزیشتیم

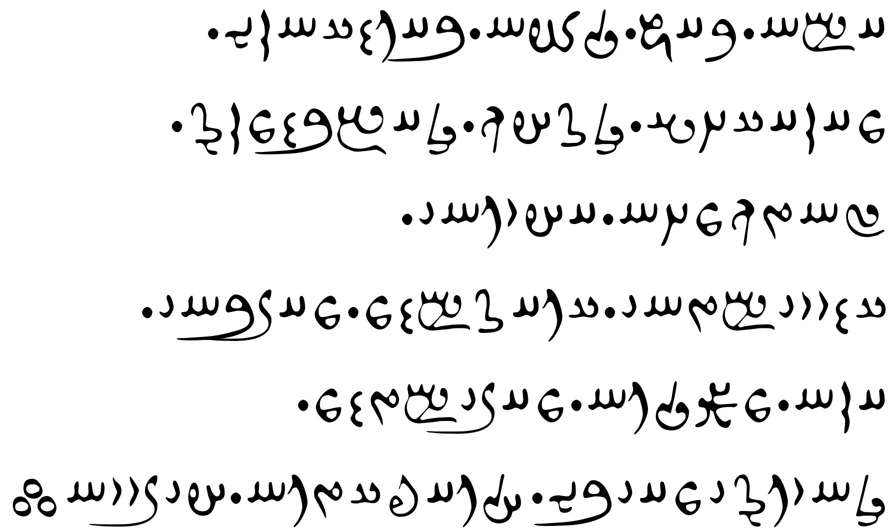
بە پەیامی مینۆیی مەزنترین

𐬬𐬁𐬭𐬆𐬨𐬀𐬌𐬛𐬍. 𐬑𐬭𐬀𐬟𐬯𐬙𐬭𐬁. 𐬵𐬌𐬰𐬬𐬁 𐬿

ڤاورۆیمەیدێ خرەفسترا هیزڤا

ڕێبەرایەتی بکەم(ئاراستە بکەم) زیانکاران، گومڕایان بەزمان، بەقسە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەی ئەشا، کەی لەڕێگەی تۆوە پێی دەگەم و (ڤەهومەن) ئەندێشەی چاك بەدەست دەهێنم، تا بەهێزترین سروش(وەحی) ی مەزدا، کە مەزنترین پەیامی مینۆییە، بەرەو ئەهورا، گومرایان بەزمان(بەقسە) ئاراستە بکەم.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬱𐬁: (ئەشا) ڕاستیی سیستەمی هەستیی بوون. یەکەم گەوهەر و وزەی ئەمیشاسپەنتا(گیانە نەمرەکانە) بۆ گشتییە و بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬱𐬀 (ئەشە).

𐬐𐬀𐬝: (کەت) کەی، چ کاتێك. بۆ ئێستا دەبێتە 𐬐𐬀 (کە) کە.

𐬚𐬬𐬁: (ثوا) لەڕێگەی تۆوە، بەبۆنەی تۆوە، بەتۆوە. لە ڕاناوی 𐬙𐬏𐬨 (تۆم) تۆ و 𐬚𐬬𐬀 (ثوە) تۆ، وەرگیراوە کە ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬙𐬐𐬀𐬉𐬨 (تقێم) تۆ.

𐬛𐬀𐬭𐬆𐬯𐬁𐬥𐬍: (دەریسانێ) خواستی دیتنیمە. دەخوازم ببیینم. لە وشەی 𐬛𐬀𐬭𐬆𐬯(دەریس) بینین ەوە وەرگیراوە.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬗𐬁: (مەنەسچا) بە ئەندێشەوە، بە هۆشمەندیەوە.

𐬬𐬊𐬵𐬏: (ڤوهۆ) باش، خاس، چاك. گشتییە و بۆ تاك دەبێتە 𐬬𐬊𐬵𐬎 (ڤوهو) خاس، چاك، باش.

𐬬𐬀𐬉𐬛𐬌𐬌𐬈𐬨𐬥𐬋: (ڤەیدیمنۆ) بەدەستیدێنم. بۆ تاکی نێرینە دەبێتە 𐬬𐬀𐬉𐬛𐬌𐬌𐬈𐬨𐬥𐬀(ڤەیدیمنە) بەدەستیدەهێنم. لەڕەگی وشەی 𐬬𐬌𐬛(ڤید) بەدەستهێنان، پەیداکردن، چنگخستن.

𐬔𐬁𐬙𐬏𐬨𐬗𐬁: (گاتۆمچا) لەو ڕێگایەوە، لەوڕێیەوە. لە وشەی 𐬔𐬁𐬙𐬎 (گاتو) واتا ڕێگا، ڕێ، وەرگیراوە.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁𐬌: (ئەهورای) بەرەو ئەهورا، ئەهورایی.

𐬯𐬆𐬎𐬍𐬱𐬙𐬁𐬌: (سیڤیشتای) بەهێزترین، بەتواناترین. بۆ تاك دەبێتە 𐬯𐬆𐬎𐬍𐬱𐬙𐬀(سیڤیشتە) بەهێزترینە، تواناترینە. لەڕەگی وشەی 𐬯𐬏𐬭𐬀 (سۆرە) هێز، توانا، وەرگیراوە.

𐬯𐬭𐬀𐬊𐬱𐬆𐬨: (سرەوشیم) سروش(وەحی). بۆ تاك دەبێتە 𐬯𐬭𐬀𐬊𐬱𐬀 (سرەوشە) سروشی مینۆیی خودا.

[illegible]: (ئەنا) بە ، ئەوانە. بۆ تاك دەبێتە [illegible] (ئەنە) بەوە، بەئەوە.

[illegible]: (مانثرا) پەیامی مینۆیی. بۆ گشتی بەکار هاتووە و ئەم وشەیە هێشتا لەناو زمانی کوردیدا ماوە. بۆ تاك دەبێتە [illegible] (مانثرە) پەیامی مینۆیی.

[illegible]: (مەزیشتیم) مەزنترین، گەورەترین، زەبەلاحترین. بۆ تاکی دەبێتە [illegible] (مەزیشتە) مەزنترینیان، گەورەترینیان، زەبەلاحترینیان. لە ڕەگی وشەی [illegible] (مەز) مەزن، گەورە، زەبەلاح، وەرگیراوە.

[illegible]: (ڤاورۆیمەیدێ) هیدایەت بکەم، ڕێبەرایەتی بکەم، ئاراستە بکەم. بۆ کەسی یەکەمی تاکە. لەڕەگی وشەی [illegible] (ڤەر) وەرچەرخاندن، گڕپێدان، جوڵاندن بەرەو، ئاراستەکردن، وەرگیراوە. بۆ کەسی تاك دەبێتە [illegible] (ڤاورە) ئەچەرخێنم، ئاراستەدەکەم، ڕێبەرایەتی دەکەم.

[illegible]: (خرەفسترا) گومڕایان، زیانمەندان، ئەوانەی زیان بە کۆمەڵگە دەگەیەنن. گشتییە و بۆ کۆیە. بەڵام بۆ تاك دەبێتە [illegible] (خرەفسترە) گومڕا، زیانبەخش.ستەمبەخش، دڕندە.

[illegible]: (هیزڤا) بەزمان، بەقسە، لەڕێگەی زمانەوە، لەڕێگەی قسەکردنەوە. گشتییە و بۆ کۆیە بەڵام بۆ تاك دەبێتە [illegible] (هیزۆ) بەزمان، بەقسە.

[illegible] [illegible]

برگەی شەشەم

[illegible]

ڤوهۆ گەیدێ مەنەنگها

بەپاکی وەرە ئەندێشە

[illegible]

دایدێ ئەشا داو دەریگایۆ

بماندەرێ، ببەخشە ئەشا هەرزان نەمرێتی، جاویدانەگی

[illegible]

یریشڤایش تۆ وخذایش مەزدا

ئاشکرا، بەهادار ئێستا، هەنوکە بەپەیامی مەزدا

[illegible]

زەرەثۆشترای ئەوجۆنگهڤەت رەفینۆ

بەزەردەشت و یارانی وزە، هێز پشتیوانی، هاوکاری

[illegible]

ئەهمەیبیاچا ئەهورا

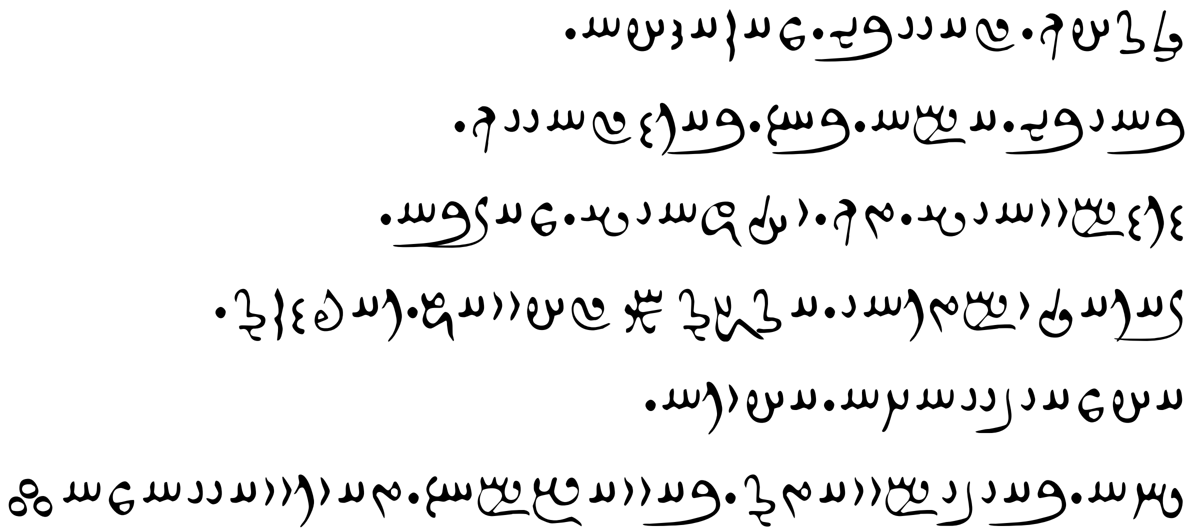
بۆ ئێمە (یاران و هاورێکانی زەردەشت) ئەهورا

[illegible]

یا دەیبیشڤەتۆ دەڤەیشاو تەورڤەیاما

هەتاکو دوژمنان دوژمنایەتی کۆتایی پێبێنم، شکست پێبێنم

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

وەرن ئەشا(ڕاستی و ڕیتمی ژیان و بوون) و ڤەهومەن(ئەندێشەی چاك)، بەئاسانی نەمرێتیمان پێببەخشە. ئێستا، بەپەیامی بەهادار و ئاشکرای خۆت مەزدا ئەهورا، بەزەردەشت و یارانی، هێز ببەخشە. تاکو بەو پشتیوانی و هاوکارییە، دوژمنایەتیی دوژمنان کۆتایی پێبهێنم.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬬𐬊𐬵𐬎: (ڤوهۆ) چاك، پاك، خاس.

𐬔𐬀𐬌𐬜𐬍: (گەیدێ) وەرە. بۆ کەسی دووەم دەبێت 𐬔𐬀𐬨 (گەم) هاتن.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁: (مەنەنگها) ئەندێشە. بەهەردوو وشەی 𐬬𐬊𐬵𐬎𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁(ڤوهۆ مەنەنگها) دەبێتە ئەندێشەی چاك و دووەم ئیزەدی پیرۆز و گەوهەری ئەمیشاسپەنتا(گیانە نەمرەکان)ە.

𐬛𐬁𐬌𐬜𐬍: (دایدێ) بەئاسانی بیدە، ببیەخشە، بیدە، پێبدە. لەڕەگی وشەی 𐬛𐬁 (دا) پێدان، بەخشین وەرگیراوە.

𐬀𐬴𐬀: (ئەشا) ئەشا، راستی و ڕەوت و ڕیتمی ژیان و بوون و گێتی.

𐬛𐬁𐬎: (داو) بەئاسانی پێدان، بەئاسانی بەخشین. 𐬛𐬁𐬵 (داه) شاباش، بەخشیش، شتێك کەبەیەکێکیتری ببەخشیت. لەڕەگی وشەی 𐬛𐬁 (دا) دان، پێدان، پێبەخشین وەرگیراوە.

𐬛𐬀𐬭𐬆𐬔𐬁𐬫𐬎: (دەریگایۆ) نەمرێتی، جاویدانەگی، پایەداری، بێکۆتایی، بێپایانی، درێژبوونەوە و مانەوەی زۆر. بۆ تاك دەبێتە 𐬛𐬀𐬭𐬆𐬔𐬁𐬫𐬎 (دەریگایو) نەمر، جاویدان، بێپایان، بێکۆتا.

𐬟𐬭𐬌𐬱𐬬𐬁𐬌𐬱: (پریشڤایش) ئاشکرا، ئەرزشمەند، بەهادار، کراوە، والا. بۆ تاك دەبێتە 𐬟𐬭𐬌𐬱𐬬𐬀 (پریشڤە) ڕاستەقینەی والا، ئاشکرای بەهادار.

𐬙𐬏: (تۆ) دوو مانای هەیە: ١- تۆ ٢- ئێستا، هەنوکە. لە وشەی 𐬚𐬬𐬋𐬨 (تڤێم) تۆ، وەرگیراوە. ئەم وشەیە (تۆ) لەکوردیدا هەتا ئێستا هیچ گۆڕانێکی بەسەر نەهاتووە و وەك خۆی ماوەتەوە.

𐬬𐬀𐬑𐬜𐬁𐬌𐬱: (وخذایش) بەگوتاری، بەپەیامی. بۆ تاك دەبێتە 𐬬𐬀𐬑𐬜𐬀(وخذە) وتە، وتار، پەیام.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا، گەورە و بەخشندە.

𐬰𐬀𐬭𐬀𐬚𐬎𐬱𐬙𐬭𐬁𐬌: (زەرەثوستراى) بە زەردەشت و ، بۆ زەردەشت و. بۆ گشتی و کۆیە. بۆ تاك دەبێتە 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬚𐬎𐬱𐬙𐬭𐬀 (زەرەثوشترە) زەردەشت.

𐬀𐬊𐬘𐬋𐬢𐬵𐬬𐬀𐬝: (ئەوجۆنگهڤەت) وزەدار، بەهێز. گشتییە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬊𐬘𐬋𐬢𐬵𐬬𐬀𐬧𐬙 (ئەوجۆنگهڤەنت) بەهێز، بەوزە.

𐬭𐬀𐬟𐬥𐬋: (ڕەفینۆ) هاوکاری، پشتیوانی. گشتییە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬭𐬀𐬟𐬥𐬀𐬵 (ڕەفینەه) پشتیوانی، هاوکاری.

𐬀𐬵𐬨𐬀𐬌𐬡𐬌𐬌𐬁𐬗𐬀: (ئەهمەیبیاچا) بۆ ئێمە، بەئێمە. لە ڕاناوی 𐬬𐬀𐬉𐬨 (ڤەیم) ئێمە، وەرگیراوە. بۆ ڕاناوی من، دەبێتە 𐬀𐬰𐬆𐬨(ئەزێم) واتا من، ئەز. تاکو ئێستا (ئەز) هێشتا لەزمانی کوردیدا وەکو خۆی ماوە.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁: (ئەهورا) ئەهورا.

𐬫𐬁: (یا) کە، تاکو، تاوەکو، هەتاوەکو، تائەوەی.

𐬛𐬀𐬌𐬡𐬌𐬱𐬬𐬀𐬙𐬋: (دەیبیشڤەتۆ) دوژمنان. بۆ کۆ و گشتی بەکار هاتووە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬛𐬀𐬌𐬡𐬌𐬱𐬬𐬀𐬧𐬙 (دەیبیشڤەنت) دوژمن.

𐬛𐬬𐬀𐬉𐬱𐬃: (دەڤەیشاو) دوژمنایەتی. بۆ گشتی بەکار هاتووە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬛𐬬𐬀𐬉𐬱𐬀𐬵 (دەڤەیشەه) دوژمن، نەیار، زیانگەیەنەر، ئازاردەر.

[illegible] : (تەورقەیاما) کۆتاییان پێبهێنم. شکستیان پێبهێنم. بۆ گشتی و کۆیە. بەڵام، بۆ تاك دەبێتە [illegible](تەورقەیاتەر) کۆتایی پێهێنان، شکست پێهێنان.

[illegible] [illegible]

برگەی هەفتەم

𐬛𐬁𐬌𐬛𐬍• 𐬀𐬴𐬁• 𐬙𐬄𐬨• 𐬀𐬴𐬍𐬨•

دایدیٚ ئەشا تانم ئەشێم

ئاسان بدە، ببەخشە ئەشا ئەوانە بەش، شیاو

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬇𐬎𐬱• 𐬁𐬌𐬌𐬀𐬞𐬙𐬁• 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋•

ڤەنگهێوش ئایەپتا مەنەنگهۆ

چاکی پاداشت، سوود ئەندێشەی

𐬛𐬁𐬌𐬛𐬍• 𐬙𐬏• 𐬁𐬭𐬨𐬀𐬌𐬙𐬉•

دایدیٚ تۆ ئارمەیتی

ببەخشە، هەرزان بدە تۆ، ئەوەی، هەنوکە ئارمەیتی

𐬬𐬍𐬱𐬙𐬁𐬯𐬞𐬁𐬌• 𐬍𐬴𐬆𐬨• 𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁•

ڤێشتاسپای یٚشیم مەیبیاچا

ڤیشتاسەپ لەشی بەهێز بۆ من و

𐬛𐬁𐬯𐬙𐬏• 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁• 𐬑𐬴𐬀𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁•

داوستۆ مەزدا خشەیاچا

هەنوکە، ببەخشە مەزدا فرمان بدە

𐬌𐬁• 𐬬𐬉• 𐬨𐬄𐬚𐬭𐬁• 𐬯𐬭𐬆𐬎𐬍𐬨𐬁• 𐬭𐬁𐬛𐬂

یا ڤیٚ مانثرا سریڤێم ڕاداو

کە خۆت پەیامی ئیزەدی تێبگەین، ببیستین خواست

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

𐬛𐬁𐬌𐬛𐬍.𐬀𐬴𐬁.𐬙𐬄𐬨.𐬀𐬴𐬍𐬨.
𐬬𐬀𐬢𐬵𐬉𐬎𐬱.𐬁𐬫𐬀𐬞𐬙𐬁.𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋.
𐬛𐬁𐬌𐬛𐬍.𐬙𐬏.𐬁𐬭𐬨𐬀𐬌𐬙𐬉.
𐬬𐬍𐬱𐬙𐬁𐬯𐬞𐬁𐬌.𐬌𐬱𐬆𐬨.𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁.
𐬛𐬃𐬯.𐬙𐬏.𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁.𐬑𐬱𐬀𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁.
𐬫𐬁.𐬬𐬋.𐬨𐬄𐬚𐬭𐬁.𐬯𐬭𐬆𐬎𐬍𐬨𐬁.𐬭𐬁𐬛𐬃

دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەی ئەشا، ئەوبەشەی بۆ چاك ئەندێشان بەسوودە، ئاسان بدە. ئەی ئارمەیتی، بە من و ڤیشتاسپ لەشی بەهێز ببەخشە. ئەی مەزدا، هەنوکە خواستی ئێمە بەدیبهێنە لە بیستنی فەرمان و پەیامی مەینەویی خۆت.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬛𐬁𐬌𐬛𐬍: (دایدیٚ) بەهەرزان بدە، بەئاسانی بدە، ببەخشە. لەڕەگی فرمانی 𐬛𐬁(دا) پێدان، دان، وەرگیراوە.

𐬀𐬱𐬁: (ئەشا) ئەشا، ڕاستی، گشتییە. بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬱𐬀 (ئەشە) ڕاست.

𐬙𐬄𐬨: (تانم) زۆر جار ئەمە بە (تان) دەخوێندرێتەوە کە ئامرازی پەیوەندییە بۆ کۆکردنەوە و لە کوردیدا لەپاش وشەوە دێت و دیار و ناسراوە. وەك لێرەدا هاتووە کە مەبەستی لە وشەی (𐬀𐬱𐬆𐬨) ئەشێمە کەبەمانای بەش یان بەهرە دێت و پێی کۆراوەتەوە و بووە بە بەهرەکەتان، بەشەکەتان. بۆ تاکی دەستنیشان کراو دەبێتە 𐬙𐬀 (تە) ئەوە. کەلەگەڵ تاکی وشەی (𐬀𐬱𐬍) ئەشی، واتا بەش، بەهرە، دەبێتە ئەو بەشە، ئەو بەهرەیە.

𐬀𐬱𐬆𐬨: (ئەشێم) بەشگەل، کۆمەڵێك بەش. گشتییە و بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬱𐬍 (ئەشی) بەش، بەهرە.

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬆𐬎𐬱: (ڤەنگهێوش) چاکان، خاسان.

𐬁𐬫𐬀𐬞𐬙𐬀: (ئایەپتا) سود، پاداشت، شاباش. گشتییە و بۆ تاك دەبێتە 𐬁𐬫𐬀𐬞𐬙𐬀(ئایەپتە) سوود و پاداشت.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (مەنەنگهۆ) ئەندێشە.

𐬙𐬏: (تۆ) دوو مانای هەیە. یەکەم: تۆ، ڕاناوی کەسی دووەمە. دووە: ئێستا، هەنوکە. ئەوەی کە، ئەوە، ئەوەیان.

𐬁𐬭𐬨𐬀𐬌𐬙𐬌𐬱: (ئارمەیتی) چوارەم وزەی ئەمیشاسپەنتا(گیانە نەمرەکانە) وزەی باڵگرتن و فڕینە بەرەو بەرزی، خۆشەویستی و زاوامایە هەر بۆیە بووەتە ڕۆژی ژنان. بەیەکەوە ژیانێکی ئاشتیانەیە و بەبێ ئەو ستەمگەرایی ڕوو دەدات. باڵی فڕین و بەرزبوونەوە و باڵابوونی ئەندێشەی چاکە. ئەگەر ئەم وزەیە نەبێت ئەوا خۆشەویستی بەرهەم نایەت. نمایندەی خاکە و لەشێوەی سفرەیەکی سپی

لەجەژن و مەراسیمەکاندا دادەندرێت کە وێنایە بۆ خاکێکی پاك. خاکیش لە چووارئیزەدە پیرۆزەکەیە کە (خاك، ئاو، هەوا، خۆر)ن.

𐬬𐬍𐬱𐬙𐬁𐬯𐬞𐬀𐬌: (ڤیشتەسپای) بۆ ڤیشتەسپا و. ناوە و خۆی بریتییە لە 𐬬𐬍𐬱𐬙𐬁𐬯𐬞𐬀(ڤیشتەسپە). ناوی ئەو پادشایە بووە کەلەناوچەی هەورامانی ئێستا لە قەڵا و شاری بەڵخ و ناوچەکانی فەرمانڕەوایی کردووە و زەرەثۆشترا، کە لە ڕەی لە نزیك مهابادی ئێستا موغەکان، بەهۆی بڵاوکردنەوەی ئاینە نوێیەکەیەوە شاربەدەریان کرد ئەو، هاوڕێ لەگەڵ (میدیوماهی ئامۆزایدا ڕوویان کردە ئەو وڵاتە و لەوێ گیرسانەوە و ئاینەکەی خۆی بڵاو کردەوە و هەر ڤێشتەسپەش بوو باوەشی بۆ کردەوە و چووە سەر ئاینەکەی.

𐬍𐬱𐬌𐬨: (ێشیم) لەشی بەهێز و، جەستەی بەتوانا و، گشتییە و بۆ تاك دەبێتە 𐬌𐬱.𐬌𐬱(ێش، یش) لەشی بەهێز، لەشی بەتوانا، خواست، ئارەزوو، هێز.

𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁: (مەیبیاچا) بۆ من و، بۆ من و بۆ. بۆ دوو کەس بەکار هاتووە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬰𐬇𐬨 (ئەزێم) ئەز، من.

𐬛𐬁𐬎𐬯𐬙𐬏: (داوستۆ) هەنوکە بدە، بەئاسان بدە، بەئاسان ببەخشە. لەڕەگی 𐬛𐬁(دا) بدە، وەرگیراوە و 𐬙𐬏 (تۆ) لەم ڕستەیەدا ئامرازی پەیوەندیە بۆ هەنوکە و ئێستا بەکار دێت.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا، مەزن و بەخشندە، مەزنە و بەبێ پاداشت دەمانداتێ.

𐬑𐬱𐬀𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁: (خشەیاچا) فرمان بدە، بخوازە. فرمانە و بۆ کاتی گفتوگۆیە و بۆ تاکی دووەم بەکار هاتووە. لەڕەگی وشە 𐬑𐬱𐬀 (خشە) فرمان دان، وەرگیراوە. 𐬑𐬱𐬀𐬌𐬌𐬀 (خشەیە) فەرمانڕەوا، حکومدار.

𐬫𐬁: (یا) لەڕێگای، لێوەی. بۆ تاك دەبێتە 𐬫𐬀 (یە) کە.

𐬬𐬈: (ڤێ) تۆ، خۆت. ڕاناوی لکاوە بۆ کەسی دووەمی تاکە.

𐬨𐬄𐬥𐬚𐬭𐬀: (مانثرا) پەیامی مینۆیی، پەیامی ئەندێشەیی. نامەی مینۆیی، سروش. گشتییە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬨𐬄𐬚𐬭𐬆 (مانثرە) نامەی مینۆیی کەسێك، پەیامی مینۆیی کەسێك.

𐬯𐬭𐬌𐬎𐬎𐬈𐬨: (سریڤێم) ببیستین، سرەوتی پێبگرین. گوێمان لێبێت، هەستی پێبکەین.

𐬭𐬁𐬜𐬀𐬎: (ڕاداو) خواست، خواز. گشتییە. بۆ تاك 𐬭𐬁𐬜𐬀𐬜𐬀(ڕادە) بەخشندە، خێرخوا، چاکەکار.

𐬠𐬭𐬔𐬆𐬫.	𐬵𐬆𐬱𐬙𐬆𐬨.
برگەی	هەشتەم

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬌𐬨.	𐬚𐬬𐬁.	𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁.
ڤەهیشتیم	ثوا	ڤەهیشتا
بەهەشتێك	لەڕێگەی تۆوە	چاکترین، بەهەشت

𐬫𐬉𐬨.	𐬀𐬱𐬁.	𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁.	𐬵𐬀𐬰𐬀𐬊𐬱𐬌𐬨.
یێم	ئەشا	ڤەهیشتا	هەزەوشیم
کە	ئەشا	بەهەشتی	هاوتا، هەماهەنگ

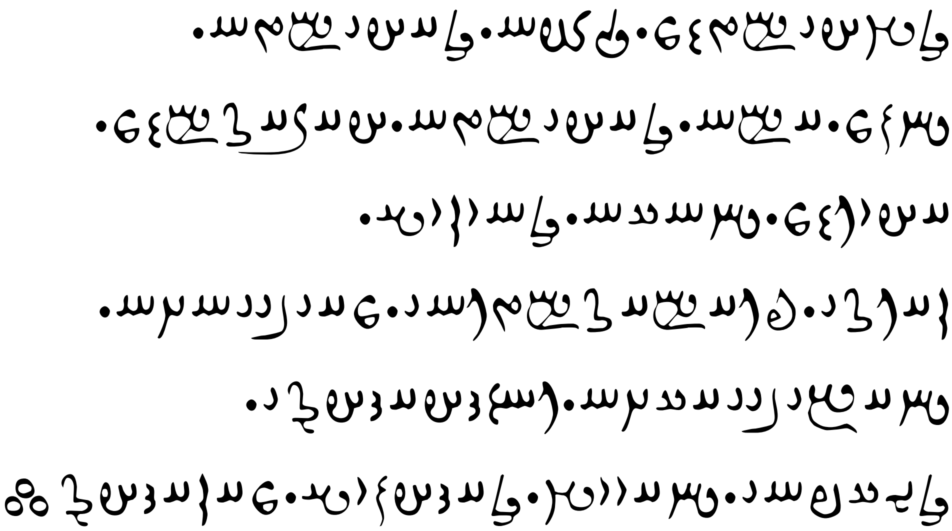
𐬀𐬵𐬎𐬭𐬌𐬨.	𐬫𐬁𐬯𐬁.	𐬬𐬁𐬎𐬥𐬎𐬱.
ئەهوریم	یاسا	ڤاونوش
بۆ ئەهورا	یاسا، خواست	بەمیهرەوە

𐬥𐬀𐬭𐬊𐬌.	𐬟𐬭𐬀𐬱𐬀𐬊𐬱𐬙𐬭𐬁𐬌.	𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁.
نەروی	فرەشەوشترای	مەیبیاچا
بۆ دلێر	فرەشەوشترای	بۆ ئێمە

𐬫𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬀𐬯𐬗𐬁.	𐬌𐬙.	𐬭𐬁𐬥𐬔𐬵𐬀𐬥𐬔𐬵𐬊𐬌.
یەیبیەسچا	ێت	راونگهەنگهۆی
بۆ ئەوان کە، یاران	ئەوە	ببەخشی، هەرزان کەیت

𐬬𐬍𐬯𐬞𐬁𐬌.	𐬫𐬀𐬎𐬎𐬉.	𐬬𐬀𐬢𐬵𐬆𐬎𐬱.	𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬊
بۆ هەموو، بۆ هەمیشە	سەرتاسەر	چاکان، خاسان	ئەندێشەی

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

بەهەشتێك، هەماهەنگ بە بەهەشتی ئەشا، کە لەڕێگەی تۆوە ئەهورا، بۆ یاران و فرەشوشترای دلێر خوازیارم. بۆ ئێمە، بە مهرەوە و بۆ هەمیشە ئەندێشەی چاك ببەخشە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬆𐬨: (ڤەهیشتیم) بەهەشتێك. لەڕەگی وشەی 𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬀 (ڤەهیشتە) بەهەشت، وەرگیراوە. لەزاری زمانی کوردیدا بەتایبەت زاراوەی کرمانجی خواروو(سۆرانی) پیتی (و) بەتێپەڕبوونی کات بووە بە (ب) دەنا ڕەگی وشە کوردیەکە لەم وشەیەوە وەرگیراوە و تاکو ئێستا ماوەتەوە.

𐬚𐬡𐬁: (ثوا) لەڕێگەی تۆوە. لە ڕەگی وشەی 𐬚𐬡𐬀 (ثوە) تۆ، وەرگیراوە.

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁: (ڤەهیشتا) چاکترین، باشترین. بەهەشت. ئەمیش هەر لەڕەگی 𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬀 (ڤەهیشتە) بەهەشت وەرگیراوە کەبۆ تاك و کۆ وەك یەك بەکار دەهێندرێت.

𐬫𐬌𐬨: (یێم) کە، کەبۆ. لەڕەگی وشەی 𐬫𐬀 (یە) کە، وەرگیراوە و لەپێش وشەوە دێت.

𐬀𐬴𐬁 𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬁: (ئەشا ڤەهیشتا) بەهەشتی ئەشا.

𐬵𐬀𐬰𐬀𐬊𐬱𐬆𐬨: (هەزەوشیم) هەماهەنگ، هاوڕا، تەبا، هاوئەندێشە. بۆ تاك دەبێتە 𐬵𐬀𐬰𐬀𐬊𐬱𐬀 (هەزەوشە) هاوڕا، هەماهەنگ.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬆𐬨: (ئەهوریم) بۆ ئەهورا.

𐬫𐬁𐬯𐬁: (یاسا) یاسا، خوازیارم. دەخوازم. لە ڕەگی وشە 𐬫𐬁 (یا) خواست، خواز، یاس، وەرگیراوە.

𐬬𐬀𐬊𐬥𐬎𐬱: (ڤاونوش) لەڕووی میرەوە، بەمیهرەوە، بەدۆستانە. 𐬬𐬀𐬥 (ڤەن) میهردار، دۆستدار، دڵدار، ئارەزوودار، بەندی دڵ.

𐬥𐬀𐬭𐬋𐬌: (نەرۆی) نێرە پیاو، دلێر، پاڵەوان، قارەمان، دلاوەر. لە ڕەگی وشەی 𐬥𐬀𐬭(نەر) نێر، وەرگیراوە. کەتاکو ئێستا (نێر) وەك خۆی لەزمانی کوردیدا ماوە. نێر، بەزۆری بە کەسی ئازا و قارەمان و بەجەرگ و پاڵەوان وتراوە.

𐬟𐬭𐬀𐬱𐬀𐬊𐬱𐬙𐬭𐬁𐬌: (فرەشەوشترای) بۆ فرەشەوشترە. ناوە و ناسراوە و برای گوشتاسەپ پاشا بووە لە شاری بەڵخ کە زەرەتۆشترای پەیامبەریان داڵدەداوە و یەکێك لەو سێکەسەیە کە یەکەمجار هاتوونەتە ناو ئاینەکەیەوە و بەهۆیەوە ئاینەکەی گەشەپێداوە. ناوەکە لە سێ بڕگە پێك هاتووە 𐬟𐬭𐬀 (فرە) زۆر، فرە. 𐬱𐬀𐬎𐬀 (شەو) شەو. 𐬱𐬙𐬭𐬁𐬌 (شترای) تیژ، خێرا، بڕین، کەرتکردن، قەلاشتن. بەسەر یەکەوە دەبێتە (زۆر شەوبڕ، خێرا، تیژ) ئەوەی کە بەزۆری بەشەو سەفەر دەکات و زۆر خێرایە و دەیبڕێت.

𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁𐬗𐬁: (مەیبیاچا) بۆ من و، بۆ خۆم و. لە ڕەگی وشەی 𐬀𐬰𐬆𐬨 (ئەزێم) من، ئەز، وەرگیراوە.

𐬫𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬀𐬯𐬗𐬁: (یەیبییەسچا) بۆ ئەوان کە، بۆ یاران، بۆ یاوەران، بۆ هاوڕێیان، بۆ کەسانێك کە. لەڕەگی وشە 𐬫𐬀 (یە) کە، وەرگیراوە.

𐬌𐬙: (ێت) ئەمە. ئامرازی دەستنیسانکردنە و دڵنیاییە.

𐬭𐬁𐬢𐬵𐬀𐬢𐬵𐬋𐬌: (ڕاونگهەنگهۆی) ببەخشیت، پێشکەش بکەیت. 𐬭𐬁 (ڕا) بەخشین، پێشکەشکردن. چاوگی وشەکەیە.

𐬬𐬍𐬯𐬞𐬁𐬌: (ڤیسپای) بۆ هەموو، بۆ گشت، بۆ سەرتاسەر. 𐬬𐬍𐬯𐬞𐬀 (ڤیسپە) هەموو، سەرتاسەر، سەرانسەر، گشت.

𐬫𐬀𐬬𐬋𐬌: (یەڤی) هەمیشەیی، کاتێکی درێژ. 𐬫𐬀𐬬(یەڤ) هەمیشە، کاتێکی درێژ.

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬈𐬎𐬱 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (ڤەنگهێوش مەنەنگهۆ)ڤەهومەن، ئەندێشەی چاك.

𐬠𐬀𐬭𐬆𐬔𐬀. 𐬥𐬀𐬎𐬎𐬀𐬌𐬌𐬀𐬨:

برِگەی نۆیەم

𐬀𐬥𐬁𐬌𐬱. 𐬬𐬃. 𐬥𐬋𐬌𐬙. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁.

ئەنایش ڤاو نۆیت ئەهورا

بەمانە ئێوە هەرگیز ئەهورا

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬀𐬱𐬆𐬨𐬗𐬀. 𐬫𐬁𐬥𐬁𐬌𐬱. 𐬰𐬀𐬭𐬆𐬥𐬀𐬉𐬨𐬁.

مەزدا ئەشیمچا یانایش زەرەنەیما

مەزدا ئەشا و خواستگەلی زیاندەر، چەوسێنەر

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬯𐬗𐬀. 𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙. 𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬆𐬨.

مەنەسچا هیەت ڤەهیشتیم

ئەندێشە کەسێك کە باشترین، بەهەشت

𐬫𐬋𐬌. 𐬬𐬋𐬌. 𐬫𐬋𐬌𐬚𐬆𐬨𐬀. 𐬛𐬀𐬯𐬆𐬨𐬉. 𐬯𐬙𐬏𐬙𐬄𐬨.

یۆی ڤێ یۆیثیما دەسیمی ستۆتانم

ئێمە تۆ کۆشش دەکەین بۆ پێشکەشکاری ستایش

𐬫𐬏𐬲𐬆𐬨. 𐬰𐬆𐬎𐬍𐬱𐬙𐬌𐬌𐬀𐬢𐬵𐬋.

یۆژێم زیڤێشتیاونگهۆ

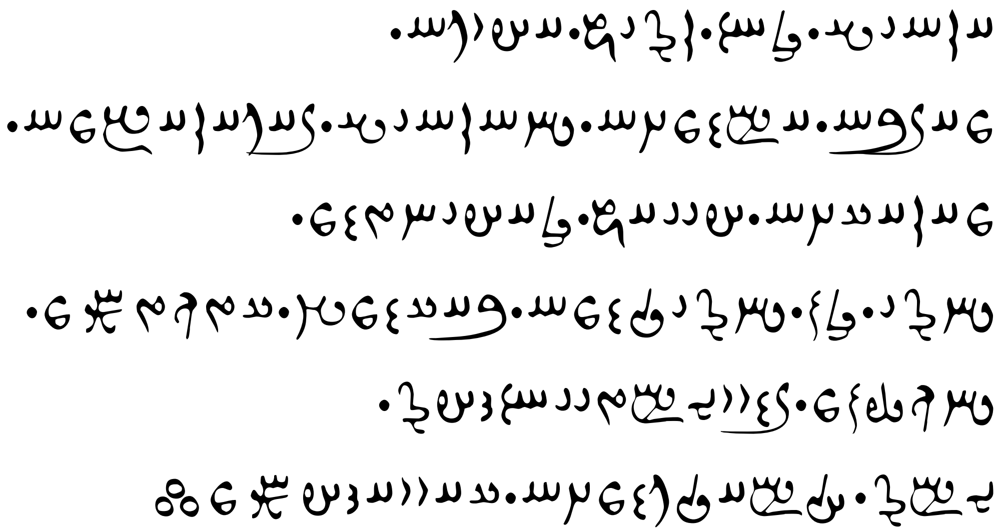
بۆ تۆ چاپوکترین، بەهێزترین، بەتواناترین

𐬌𐬱𐬋. 𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬆𐬨𐬗𐬀. 𐬯𐬀𐬎𐬀𐬢𐬵𐬄𐬨 𐬽

ێشۆ خشەثریمچا سەڤەنگهانم

توانا، هێز خشەثرا(خودپادشایی) وزەی هەستیمەندی

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئێوە ئەی ئەهورا مەزدا و ئەی ئەشا، خواستانە کەهەرگیز ئازار نەسازین. ئێمە، وەك کەسێکی بەهەشت ئەندێشە، کۆشش دەکەین بۆ پێشکەشکردنی ستایش بەتۆ. تۆ کە خاوەنی گەورەترین هێزی فەرمانڕەوایی (خشەثرا) و وزەی درەخشانی هەستیمەندییت.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬥𐬁𐬌𐬱: (ئەنایش) بەمانە.ڕەگی وشەکە: 𐬀𐬥𐬀 (ئەنە) بەئەوە.بە ئەمە.

𐬬𐬂: (ڤاو) ئێوە ئەی. ڕەگی وشەکە: 𐬫𐬏𐬲𐬆𐬨 (یۆژێم) ئێوە.

𐬥𐬋𐬌𐬝: (نۆیت) هەرگیز، نە، نەخێر، نا.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬀-𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃: (ئەهورا مەزدا) ئەهورا مەزدا.

𐬀𐬉𐬱𐬆𐬨𐬗𐬁: (ئەشیمچا) ئەشا و

𐬫𐬁𐬥𐬁𐬌𐬱: (یانایش) خواستگەلی بەدەستهاتوو، بەخشیشەکان، شتێك کە بدرێتێ. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬁𐬥𐬀 (یانە) بەخشش.

𐬰𐬀𐬭𐬀𐬥𐬀𐬉𐬨𐬁: (زەرەنەیما) زیانساز، شتێك کە زەرەر و زیانی هەبێت. 𐬰𐬀𐬭𐬀𐬥𐬀 (زەرەنە) زیانبەخش. 𐬰𐬀𐬭 (زەر) زەڕ، زیان.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬯𐬗𐬁: (مەنەسچا) ئەندێشە.

𐬵𐬀𐬌𐬌𐬀𐬝: (هیەت) کە، وەك کەسێکی، ئەوك ئەو کەسەی. 𐬫𐬀 (یە) کە، کێ، کەسێك.

𐬬𐬀𐬵𐬌𐬱𐬙𐬆𐬨: (ڤەهیشتم) بەهەشت، باشترین، چاکترین.

𐬫𐬋𐬌: (یۆی) کەسانێك، ئێمە کە، ئەوانەی کە. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬀 (یە) کە، کێ، کەسێك.

𐬬𐬈: (ڤێ) ئێوە. بۆ تاك 𐬫𐬏𐬲𐬆𐬨 (یۆژیم) تۆ. بۆ تۆ.

𐬫𐬋𐬌𐬚𐬆𐬨𐬁: (یۆیثیما) تێئەکۆشین، هەوڵ ئەدەین، کۆشش دەکەین، ڕێکیدەخەین، بەرەو تۆ سیمامان نیشان دەدەین. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬀𐬝 (یەت) ڕێکخستن، لەجێگەی خۆی جوڵاندن. جوڵاندن.

𐬛𐬀𐬯𐬆𐬨𐬍: (دەسیمی) بۆ پێشکەشکاری، بۆ شاباشکردن، بۆ باڵاترکردن، بەرەو باڵابردن تا لوتکە. 𐬛𐬀𐬯 (دەس) پێشکەش. 𐬛𐬀𐬯𐬆𐬨𐬀 (دەسیمە) ژمارە دە کە بەمانای ئەوپەڕی باڵا دێت.

𐬯𐬙𐬏𐬙𐬁𐬥𐬄𐬨: (ستۆتانم) ستایش دەکەم، نیایش دەکەم. 𐬯𐬙𐬏𐬙 (ستۆت) ستایش، سوپاسگوزاری.

𐬫𐬏𐬲𐬆𐬨: (یۆژێم) ئێوە.

𐬰𐬆𐬎𐬎𐬍𐬱𐬙𐬌𐬌𐬀𐬎𐬎𐬀𐬢𐬵𐬋: (زیڤێشتیاونگهۆ) بەهێزترین، بەتواناترین. سەرترین، باڵاترین. چاپوکترین. هەروەها 𐬰𐬆𐬎𐬎𐬍𐬱𐬙𐬌𐬌𐬀 سەرتر، باڵاتر، بەهێزتر. چاپوکتر. ڕەگی وشەکە 𐬰𐬀𐬎𐬎𐬀𐬵 (زەڤە) توانا، هێز.

𐬌𐬱𐬋: (ێشۆ) بەتوانا، بەهێز. ڕەگی وشەکە 𐬍𐬱 (ێش) توانای جەستەیی، هێزی جەستەیی.

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬆𐬨𐬗𐬁: (خشەثریمچا) خشەثرا و، هێزی فەرمانڕەوایی و. هێزی خودپادشایی و بەسەرخۆدازاڵ بوون و. گەوهەر و سێیەم وزەی ئەمیساپەنتایە. ڕەگی وشەکە 𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬀 (خشەثرە) فەرمانڕەوایی. توانایی زاڵبوون، خودپادشا.

𐬯𐬀𐬎𐬎𐬀𐬢𐬵𐬁𐬥𐬄𐬨: (سەڤەنگهانم) وزەی مینۆیی، وزەی هەستیمەندی. 𐬯𐬀𐬎𐬎𐬀𐬵(سەڤە) توانای هەستیمەندی، وزەی درەخشان، هێزی مینۆیی. وزەی ڕوناکیی درەخشانی هەست.

𐬠𐬆𐬭𐬆𐬔𐬀. 𐬛𐬀𐬯𐬆𐬨𐬋:

بڕگەی دەهەم

𐬀𐬝. 𐬫𐬉𐬣𐬔. 𐬀𐬴𐬁𐬀𐬙𐬗𐬁. 𐬬𐬋𐬌𐬯𐬙𐬁.

ئەت   یێنگ   ئەشائەتچا   ڤۆیستا

هەربۆیە   کەسانێك   لەڕێگای ئەشاوە   ناسیت

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬇𐬎𐬱𐬗𐬁. 𐬛𐬁𐬚𐬉𐬣𐬔. 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋.

ڤەنگهێوشچا   داثێنگ   مەنەنگهۆ

چاك   داتاپەروەر   ئەندێشەی

𐬆𐬭𐬆𐬚𐬬𐬉𐬣𐬔. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁.

یریثوێنگ   مەزدا   ئەهورا

ئەرزشدار، شایستە   مەزدا   ئەهورا

𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋. 𐬞𐬆𐬭𐬆𐬥𐬁. 𐬁𐬞𐬀𐬥𐬁𐬌𐬱. 𐬐𐬁𐬨𐬆𐬨.

ئەییبیۆ   پیرینا   ئاپەنایش   کامیم

بۆ ئەوان   پڕ بکە   بەپەنابردنەبەر، بەڕەسایی   کام، نیاز

𐬀𐬝. 𐬬𐬋̄. 𐬑𐬱𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁. 𐬀𐬯𐬏𐬥𐬁.

ئەت   ڤێ   خشمەیبیا   ئەسۆنا

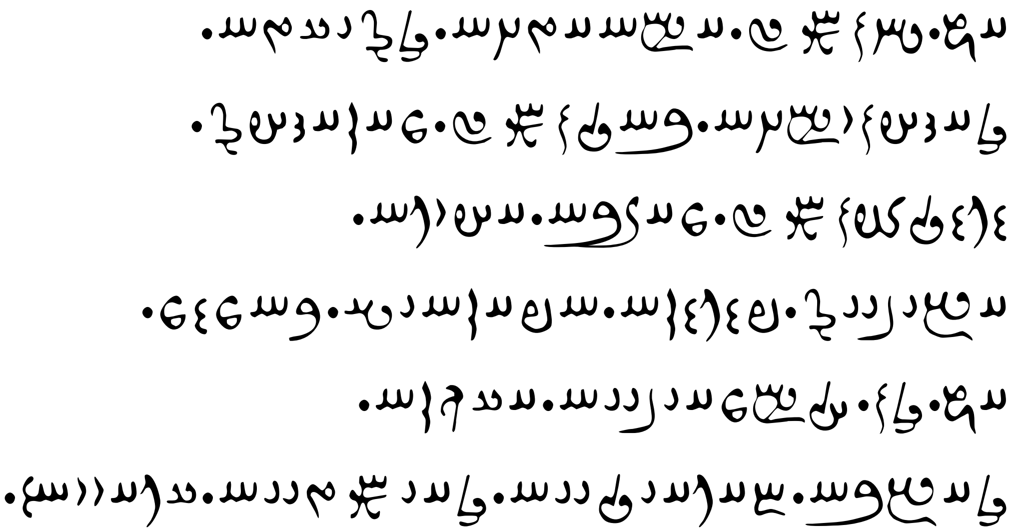
هەربۆیە   تۆ   بۆخۆشت   خاڵی، هەژار، نەبوو

𐬬𐬀𐬉𐬛𐬁. 𐬓𐬀𐬭𐬆𐬚𐬌𐬌𐬁. 𐬬𐬀𐬌𐬣𐬙𐬌𐬌𐬁. 𐬯𐬭𐬀𐬬𐬂

ڤەیدا   خوەرەیثیا   ڤەینتیا   سرەڤاو

ئەزانم   ئامانجی ڕاست و ڕۆشن   میهرئامێز و ئەڤین   فێرکاری

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

هەربۆیە ئەی ئەهورا مەزدا، کەسانێك لەڕێگەی ئاشاوە ناسیت، شایستە و داتاپەروەر و ئەندێشە چاك بوو، کەپەنایان هێناوە نیازیان پڕکە. چونکە ئەزانم تۆ مەبەستی ڕاست و ڕۆشنی خۆت لەفێرکاری، خاڵی نییە لە میهرئامێزی و ئەڤین.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬙: (ئەت) هەربۆیە، ئەوەی کە، لەبەرامبەردا.

𐬫𐬈𐬢𐬵𐬈: (یێنگ) کەسانێك، ئەوانەی. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬀 (یە) کە، کێ، کەسێك، ئەوەی کە.

𐬀𐬴𐬁𐬀𐬙𐬗𐬀: (ئەشائەتچا) لەڕێگەی ئەشاوە.

𐬬𐬋𐬌𐬯𐬙𐬁: (ڤۆیستا) ناسیت، زانیت. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬌𐬛 (ڤید) زانین، ناسین.

𐬬𐬀𐬢𐬵𐬈𐬎𐬱·𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬋: (ڤەنگهێوش مەنەنگهۆ) ئەندێشەی چاك.

𐬛𐬁𐬚𐬈𐬢𐬵𐬈: (داثێنگ) دروستکاران، ڕاستکرداران، ڕاستکاران، داتا پەروەر، خاوەنی ڕاستی و دروستی، ئەوانەی لەسەر حەقن، ئەوانەی بەپێی یاسا ڕاستڕەون و مافپەروەرن. ئەوانەی یاسا جێبەجێ دەکەن. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬁𐬚𐬀(داثە) داتا ، یاسا، داد. لە زمانی پەهلەویی ساسانیدا بووە بە 𐬛𐬁𐬙𐬀:(داتە) یاسا، داد.

𐬞𐬭𐬌𐬚𐬡𐬈𐬢𐬵𐬈: (یریثوێنگ) شایستە، ئەرزشدار. ڕەگی وشەکە 𐬞𐬭𐬌𐬚𐬡𐬀(یریثوە) شایستە.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁: (مەزدا ئەهورا) مەزدا ئەهورا.

𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋: (ئەیبیبیۆ) بۆ ئەوانە. بۆ تاك دەبێتە 𐬙𐬁 (تە) ئەوە.

𐬞𐬆𐬭𐬆𐬥𐬁: (پیرینا) پڕکردن، وەڵامدانەوەیان. ڕەگی وشەکە 𐬞𐬆𐬭𐬀(پەڕ) پڕ. تاکو ئێستا وشەی (پڕ) هێشتا وەك خۆی لەزمانی کوردیدا ماوە و هەمان مانای هەیە.

𐬁𐬞𐬀𐬥𐬀𐬌𐬱: (ئاپەنایش) بەپەنابردنەبەر، بەرەسایی، بەدەست والایی. بەدەست کراوەیی. ڕەگی وشەکە 𐬁𐬞 (ئەپ) دەست کردنەوە، دەست بۆ بردن، بەدەست گرتن) 𐬁𐬞𐬀𐬥𐬀 (ئاپەنە) دەستی کراوە، دەست بۆ درێژکردن.

𐬐𐬁𐬨𐬍𐬨: (کامیم) بە نیازی، بە کامی. ڕەگی وشەکە 𐬐𐬁𐬨𐬀 (کامە) نیاز.

𐬀𐬝: (ئەت) هەر بۆیە، ئەوەی کە، و.

𐬚𐬡𐬇: (ڤێ) تۆ. بۆ کۆ دەبێتە 𐬫𐬏𐬲𐬆𐬨 (یۆژێم) ئێوە.

𐬑𐬱𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁: (خشمەیبیا) بۆ خۆشت، بە خۆشت.

𐬀𐬯𐬎𐬥𐬁: (ئەسۆنا) نەبوو، هەژار، خاڵی. گشتی و کۆیە بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬯𐬎𐬥𐬀(ئەسۆنە) نەبوو، هەژار، خاڵی. 𐬯𐬎𐬥𐬀 (سۆنە) دەوڵمەند، پڕ، بوونە. پیتی 𐬀 (ئە) ئامرازی نەفیکردنە و کەلەپێش وشەکەدایە پێچەوانەی دەکاتەوە.

𐬬𐬀𐬉𐬛𐬁: (ڤەیدا) زانیم، ناسیم، بەئاگاهاتم. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬍𐬛 (ڤێد) زانین.

𐬓𐬀𐬭𐬆𐬚𐬌𐬌𐬁: (خوەرەیثیا) ئامانجی ڕۆشن و ڕاست. لە دوو وشە پێك هاتووە 𐬓𐬀 (خوە) خود، باش، ڕاست و چاك، دڵنیا. 𐬭𐬆𐬚𐬌𐬌𐬀 (رەیثیە) شۆفێر، ڕێنماییکەر، پشتیوانیکەر، هیدایەتکار. ئامانج، ڕێبەر.

𐬬𐬀𐬉𐬥𐬙𐬌𐬌𐬁: (ڤەینتیا) میهرئامێز و ئەڤین، لەڕووی عیشق و ڕاستگۆییەوە. بۆ گشت و کۆ بەکار هاتووە. بۆ تاك دەبێتە 𐬬𐬀𐬉𐬥𐬙𐬌𐬌𐬀 (ڤەینتیە) ئەڤینانە، عاشقانە، میهر ئامێز.

𐬯𐬭𐬀𐬬𐬃: (سرەڤاو) فێرکاری، بیروباوەڕ. گشتی و کۆیە. بۆ تاك دەبێتە 𐬯𐬭𐬀𐬬𐬀(سرەڤە) فێرکاری، فێرگە، باوەڕ.

برگەی یانزەهەم

یێ ئایش ئەشیم نیپاونگهی

که بەوانە، بەو ئیشانە ئەشا و پاسەوانیان دەکەیت

مەنەسچا ڤوهۆ یەڤەیتایتی

ئەندێشەی چاك بۆ هەمیشە

تڤێم مەزدا ئەهورا

خۆت مەزدا ئەهورا

فرۆما سێشا ثوەهمان ڤەوچاونگهی

فەڕ+ مان ئەزموون لەتۆوە پێمان ئەڵێت، وتار دەدەیت

مەینییێوش هەچا ثوا ێیئاونگها

جیهانی ئەندێشە لە خۆت بەزاری، بەدەمی

یایش ئا ئەنگهوش پەوورویێ بەڤەت

لەڕێگەی تا ژیانی هەستی باشترین بەدی دێت.

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

کەڵەو ڕێگایەوە، بۆ هەمیشە پاسەوانی لە ئەشا(سیستەمی بوون) و ڤەهومەن(ئەندێشەی چاك) دەکەیت. ئەی ئەهورا مەزدا، بەزاری خۆت، فەڕ و ئەزموونی جیهانی ئەندێشەمان پێدەڵێیت. تا لەڕێگەیەوە باشترین ژیانی هەستیمەندی بەدیبهێنین.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬫𐬌𐬨: (یێ) کە، کەسێك.

𐬀𐬌𐬱: (ئایش) بەوانە، لەڕێگەی ئەوانەوە.بۆ تاك دەبێتە 𐬀 (ئە) ئەوە.

𐬀𐬱𐬈𐬨: (ئەشیم) ئەشا و.

𐬥𐬌𐬞𐬁𐬬𐬀𐬢𐬵𐬉: (نیپاونگهی) پاسەوانییان دەکەیت. 𐬞𐬁 (پا) پاسەوان.

𐬨𐬀𐬥𐬀𐬯𐬗𐬀-𐬬𐬊𐬵𐬎: (مەنەسچا ڤوهۆ) ئەندێشەی چاك و.

𐬫𐬀𐬬𐬀𐬉𐬙𐬁𐬌𐬙𐬉: (یەڤەیتایتی) بۆ هەمیشە.

𐬚𐬬𐬉𐬨: (تڤێم) خۆت.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁-𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁: (مەزدا ئەهورا) مەزدا ئەهورا.

𐬟𐬭𐬋: (فرۆ) فەڕ.

𐬨𐬁: (ما) مان. بۆ من. بەمن.

𐬯𐬍𐬱𐬁: (سێشا) ئەزموونمان ئەدەی، فێرمان ئەکەیت. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬁𐬵(ساه) ئەزموون، فێربوون. بۆ تاك دەبێتە 𐬯𐬍𐬱𐬀 (سێشە) ئەزمونبدە، فێربکە.

𐬚𐬡𐬀𐬵𐬨𐬁𐬝: (ثوەهمات) لەتۆوە. 𐬚𐬡𐬀 (ثوە) تۆ.

𐬬𐬀𐬗𐬀𐬢𐬵𐬉: (ڤەوچەنگهی به وتن، به وتاردان، بێژان. 𐬬𐬀𐬗𐬀𐬢𐬵𐬌𐬀(ڤەوچەنگهیە) لەڕێگەی وتاردانەوە، لەڕێگەی وتنەوە. ڕیشە و چاوگی وشەکە 𐬬𐬀𐬗 (ڤەچ) وتن، دانپێدانان.

𐬨𐬀𐬌𐬥𐬌𐬌𐬊𐬱: (مەینییۆش) جیهانی ئەندێشەیی، جیهانی مینۆیی. 𐬨𐬀𐬌𐬥𐬌𐬌𐬎(مەینیو) مینۆیی، ئەندێشەیی.

𐬵𐬀𐬗𐬀: (هەچا) لە. ئامرازی پەیوەندییە.

𐬚𐬬𐬁: (ثوا) لەڕێگەی تۆوە. بۆ تاك بەكار هاتووە بەڵام بۆ گشت و كۆ دەبێتە 𐬚𐬬𐬀(ثوە) ئێوە.

𐬫𐬌𐬁𐬊𐬢𐬵𐬁: (یێئاونگها) بەدەم، لەڕێگەی دەمەوە، بەزار. 𐬁𐬵 (ئاه) دەم.

𐬫𐬁𐬌𐬱: (یایش) كەبەوانە، كەلەڕێگەی ئەوانەوە. بۆ تاك دەبێتە 𐬫𐬀 (یە) كە.

𐬁: (ئا) تا، تاكو، بۆ. پێشهاتی وشەیە بۆ تەواوكاریی وشەی 𐬚𐬬𐬁 (ثوا) لەڕێگەی تۆوە، بەكار هاتووە.

𐬀𐬢𐬵𐬎𐬱: (ئەنگهوش) ژیان و جیهانی هەستی. 𐬀𐬢𐬵𐬎 (ئەنگهو) هەست.

𐬞𐬀𐬊𐬎𐬭𐬬𐬫𐬋: (پەوورویۆ) یەكەمین، باشترین.

𐬠𐬀𐬬𐬀𐬙: (بەڤەت) بەدیبهێنین.